ИВ АН СССР
Сектор Восточных
рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№
III 288, 1 = 1261

Тетрадь 1

01

1917 № 47

Материалы по языку тунгусов Туруханского края

(рода malka, jalitkin, menbechin, kako, barakin и bajakin).

Собраны в 1905 – 1909 гг. и переписаны в 1911 г.

К. М. Рычковым.

Материалы по
языку тунгусов
Туруханского края
Описание обряда
~~по~~ шаманства, шаманские песни и заклинания.

ПЕЧАТЬ ЗЕЛЕНАТСКАГО МУЗЕЯ

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 80
Оп. 1
№ 9

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ ЭТНОГРАФИИ НАРОДОВ СССР

К. М. Рычков.

Описание шаманских обрядов: арбалден, ыаптын и хйнхалброн.

Арбалден

У входа во чум для шаманства срывают священное дерево -, Туруj [3] - а в вершу которого укрепляют 6 хайканов [3]. К этому дереву привязывается жандой белый олень - орон - арбиуй. [3]

Внутри чума, к чумовому шесту очаңсáвуу [4] привязывают четыре серебряных колца.

Перед началом шаманства все присутствующие обычно закуривают трубки.

Шаман привязывает, дувбур [5] к чумовому шесту, тихонько и сушит бубен, повертывая его над огнем.

Шаман одевает свои облачения и стонет.

Ïван поднимет бубен и бубен, гул отк которого разносится по окрестности среди тишины полярной ночи и замирает.

Шаман, вулласомь: Бегува! - начинает первую песнь шаманства:

I

Бегува, бегува! - Притяни Медведя сюда.

1, 2) описание церемоний шаманства тунгусов. К. Рычкова. № 291-295.
3) олень окрашенный белой краской. 4) Основание чумового шеста 5) Колотушка шамана - духа.
6) описание церемоний шаманства тунгусов - К. Рычкова № 299. 7) чумовой шест

	Арáкукáн		Тихонько
хурунтóт	– Гýлííңóт,		трогаешь,
–	Гýрилкóтыл.		трогаешь.
–	Тóро-éníн!		Огонь-мать!
	Тáкыурáнен.		Ясничать.
тоірнáңүáрен	Тоірнаканан.		День настанет.
ірí	Ірó кáкырже?		Где?
чóнокóе	Чóноíлкал!		Зовайже
нáсытчáңде	Овоңсыдет[1]		Пугается?
мýнүр бóрíкае	Мýнүр бýн		Буди дитя
чáгí	Чáгу нáдо		Добрые.
нүéлíм	Нүлíндүлíм		Арогшу.
ечке	Елкéóже		Самыр олень (в энергию приезжа
ірí	Ўрíкýржа?		Где?
–	Амáјатын.		Просто.
довбóнүj	Дóбанáлел! –	хактыриtij, оне	Темно, как ночь!
хурүчкéдү	Үíнкéду!..	довбаный	Шевелюсь!..
–	Тýкбíкóнным –		Так буду –
–	Тýкбíчóндáн.		так было.
тумна	Тумнáјже...		Тоготь...
–	Үкíндóже		Духа – помощника шамана
–	Аíлáлбí –		(Шаманят не каждого, чувствуешь в себе эту силу?)
хурүчкадү	Нүлíлдíнүрже		Шевелюсь
–	Тýрí нýнным		Так говорю.
лукóе	– Лýковдíлко		Пар – непогодье.
нáрын	Нáрыкыйго		Передовые духи.
каáн	Каáнíлго		Котел.
поро	Порóдулá		Далеко
чóром	Чóромкаíлбе		порог тяжелый?
нýгчí	Нýгкучáгинан.?		Так
тытгí	Тýлí кíнна		Прав!
нýныткее	Хáдорóлмнел!		

Ырыахí: Бэјба, бэјба.

[1] Долганско-якутское словосочетание

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№

гуйгуʃкалду	Тёмно-синий -	Скажайте!
–	Кёрокёлду!	Передовые двери валяйте!
ірі	Ўрілгуўлі	Где
–	Маўй тўрыт	Маину (верхняя большая)
урке	Уркёлбівві? –	дверь?
	Кёлівур!!	Кёлівун (передний двор.)
тар	– Тёркёкірва	Этого
ёлунду гуй	– Ў Ўрыўёлнил	Друзейте!
Алі	Алірёндал	Отеуг двора,
гуйкелду	Гуйгилкёлду	Начинайте!
дунўр	– Дурўрнілке	Устья этих...
тёр дунда	Тёркур дўндал	Эта земля
урлие гуйдяўгін	Хатёлдўлнілкил	давно говорить
–	– Тёркун дўндай	в ту сторону!
ёрін	Ётеурдёлду –	Ноздря!...
гўгічеўн	Гўгічеўвілі	Слушай (на задних лапах)
Тёр	Тёр кёкирва	Двор
ірі	Ўрілгуўлі –?	двор?
Ёкта сигёндее	Ёктар кунёл?	Чего сколько
екўр бівін	Екўр бівкел	чего много?
хурўм	Ўлнайвке	Пой ду (гу гуля)
гуйкелду	Гўлнилкёлду	Разговаривайте
ёкліа дўёі	Ўрёўдувта	Которая голова?
хурўгкёлду пяро	Гўгін пярё –	Трогайтесь далеко
сўанчў дўндду	Ёлін лўнан	на другую сторону!
нолім.. ёкта ёчё	Кўгілм. ўёкилгулм	Боюсь... Что сделать?
тантурён	Тонгёрёлнил –	Ненавистно (тяжело, неприятно).
рыгчў бівічакалду	Гтуўгёгілм – лўгілм.	Зимне будьте!
стём тантўгкёлду	Кунгілле	Не загадывайте!
–	Кіні ёлнлен	Потягивающийся (ленивец).
хўрўгкёлду	Кўндоблнил!	Трогай здесь!
окі бівін – хўрўгкёлду	Ёкіреёдокёлду.	Сколько себе – валяйте.

Чукот.: Беўгта, бёўгта, –

1/ См. фотокопии коллекций пр. Куркут. тетрадь 1908.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных рукописей
Архив
Ф. 4
Оп. 1
№ 2

гірку	гірокóнок!
ґáйкае	Áтамóйке
–	Атунáйкунáй
–	Кýнай дýнал!
Кірігі –	Кіріпілдеі? –
ґірбі –	ґірбівалдыл –
іїла	Їдё кóкам? –
Кікішкалду	Кікóшкілду!
ірі –	Ўрокáкарка
–	Йöркомýндеі?
йöро –	йöрокóмпін
хýрґукелду	Хулін ґекелду!
ґáйкалду	ґöйкамúронел –
келўйіwе	Кéлйлóронел
ґáко	Ґáкорíйке
–	Ґрелдýли
–	Ґáрíґýнам:
Намáтєй віґійкў	Ґєсвöґтáкал!
ґúґча	Дóйґракíчав
ґўґу	ґöйґурóнен
мíнду	Мíндулíйке
ентúґарен	ентáрíйду.
–	Дýнда ємі,
	Мáйн-дýан
турóнґарен	Тóмíкелíй.
турýґкеду	Тáрґуґкóлыл!
кірдыс	Кірдыкáнал,
іліґкеду	Їлíл дýли!
ерó óран	Éрґу бóан.
Тúйсакеду	Аторáдел.
ґáйкаеду	ґáйлмóйду ґöйкелíйду

Пыткомг!
Пыть
Атунай-кунай! (Дрит. вуф.!
Учись кунай!
Крести.
Позвоночный столб (человека)
Куда?
Свистите!
В которой стороне
Йöркомундел? (Дрит. вуф.)
Стрелы,
Трогайтесь! kälinžokettä!
Пыйте säjkymatšonel
Олень бегущий.
Дрг
в какой стороне?
Так говорю.
Ветер будет тепло.
Первый шаман
понимается –
лин
горкается.
Мать-земля,
Майн (верхов. бытописат.)
разговаривают.
Говорите!
Тазовый косяк, (человек)
потянувшийся!
Дуо думают
Бегай Уе!
Пыть Уе,
Пыть Уе.

Примеры: Дрéлгу-ма, Дрéлгу-ма, Дрéлгу-ма, Дрéлгу-ма, Дрéлгу-ма

У Анонской первые слова – Pénis.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№ 9

ӈáĕ'чіе	Ӈӱнучі́бе	толковие
–	Ӈӱ́ркулаwі	умерше шаманы-духи,
	Лӱна – ӈакалду	собачью веревку держите
Кӱктенше	Етáнйлге	вешіе,
мáнды	Мáнідарі́ӧін	крепше.
–	Етиркáн лéчетин	Старики хвалятиль (добрый дух)
мунӱ́н	Мунӱ́лкáлду	Мунӱн – (духъ)
ері	Ӌрікулé	этотъ
	Енмучája[1]	онмуґája (духъ покров. шамана)
ґіраӈӓ́рен	Ґіраwáтын	шаманъ
ӌӱ́нӱӌӱ	Ӌӱнулóмел,	мягко,
ӌӱ́ӌаӌа	Ӌӱтмелкéлду;	прямо;
áрбалдєн	Áрба ӈáкіт	шаманствовать,
тӱ́мна	Тӱ́мнаjáтын	топотъ слышу.
–	Ӧóлелкéлду.	Мунун (духъ).
дулі́ндду	Кі́жядулін	По средине
тюрыс ега	Тюрыскӱн?	тутъ чего?
турне	Тӱ́рковáлмыл!	– Настороженка!
тӱ́ронӈӓ́рен	Тӱ́рóлкóнлу.	– говоритъ.
ӈáĕ'чі бі́ӈáла	Тóт лиáĕчі.	Въ сознаніе придя!
ӌгі ӌпкеле лáду	Кò-дӱ́ӌа-анын,	Веревкой вяжите къ дереву, –
тӱ́не ӧокӌаӈӓ́рен	Кі́ронӌ-éкалду!	Пусть вяжутъ!
ӈáнӌӓ́рыдєн	ӌóтмлётын,	Одинъ,
тӱ́ӌсаӌӓ́рен	Тóкеолулéне,	Безъ одного,
мелдэлеше	Скó окó.[2]	Двое другъ подгоняютъ.
ӌӌаӌа́рен	Ӌӱ́ӈдем ӈáлал	Дорогой идутъ.
ірі	Ӱ́рілдӱ́ді	Гдѣ?
ірі дерé	Ӱ́ріт-дéрелел	Гдѣ лице?
ӌшӧ́ӌӓрен	Кірі́ ӈáкылін	Шаманъ къ вашимъ ногамъ пропалъ.
тюрóн кетé	Ӌнаjлáнду...	Слов много...
хӱ́ругкалду	Хӱ́ленӧлду!	Прогай Богъ!
ӈáмалгӱ бі́ӈдан	Ӌӱ́нмнделду	Тепло стало,
ӈáмалгӱ бі́ӈáрен	Ӌнмнделлел-	Тепло будетъ

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 1
Оп. 1
№ 2

1) Описаній хоблендй и трубы-духа шаманы-тунгусовъ. К. Вичкоть – № 205.
2. Не полный недостаетъ менѣе одного.

хáчу	Тýгскобóлдек	Шорох, шепот
чрóеде	чáкилкáлду	Волн, шум ...
херýн	Хéрунúвка	Радуга
тонкчй	Тынорскúтче	растянулась
гíедет	Кéлдикóлнал.	колбусив.
турóчí	кéрорúлiн	Разговорчив
	Ухорúлiл.	старый дух
хома бíчáрен	Хýöтул ачúрат!	Тогда будет-мимо пойдешь!
чáйкалду	нöкомивче,	Ошибе,
	нöкомдевче!	пибе!
–	Нáнел хýöду	За чумом
íтее	Утыргúнал	зубя, –
хакáр дýндадý	кекенéл	умри в земю-
ударáт етеш	Лоjóрóчу чäл хýгучее	мимо не пройди!
Нäшатýj бíчín	йттинáлiн.	Тепло стало.

Олéня.

Олéня, олéня,

После прекращается. Шаманы играет дикие волки, стенания, похожие на рев зверей и, подражая крику птиц выкрикивает:

Кéк, кéк кéк!
Кā, кā, кā!
Куlук, куlук, Куlук!
Кýтшúк, кутшúк, кутшúк
Кíрýук, Кíрýук, кíрýук!
Кéк, кéк, кéк!
Кā, Кā, Кā!

Шаманы берет в левую руку бубен, быстро повертывает влево, описует круг и часто бьет в бубен. Присутствующие подражают крику птиц.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 39
Оп. –
№ 9

ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПУБЛИЧНАЯ БИБЛИОТЕКА

11 я.

Ӣpilgýli
Kémgapúlvgul
Apóa näpen
näväl, näólti
ýipki lömul
Tópronónanel
Anántanal
näpynkénal,
ýpilönal
näpatúlve
näkopodóli!
Ӣpiädel?
Tscholténnel!
Ӧpowkélgy
Ётерконел
Arilálkam?
näpyrívep
Тутунlápiolmal.
ґіppkónol
Монмнópme
Гівге lімлбул
épu épkan
Ґурумнел коро́
ґајарін лулйlve
Mélinkélgy
Énekélgo
Kópokípne
Лутенélvo
näwkydýli
näkerlípne
Ukyp ókul
Kalár bákalgo
Mílgulkélgy
Gulýp ґіґіпýв

Дуйпы, Бэ́ j'ma, Бэ́j'ma,

Гдэ
шаманство
Арбаут?
Уольуэ, уольуэ
другъ друга
Этцъ берите!
Шаманство отъ кров-ницу.
Толковые люди,
берегой вяжите
друга
друга!
Гдэ?
Олоэ!
Передового (сука)
Старика
нотъ:
Вперый
ползетъ
пшикаетъ.
Самъ
борло затягивайте
это паръ...
Трогай усь в дальній путь.
Лебеди...
Бэрой!
Иди.
Вверхъ поднимаютъ.
Ребята,
Друзья,
чего говорите?
Старый
Котелъ
Ломанный
Стань на таганъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 44
Оп. 1
№ 2

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ ЭТНОГРАФИИ НАРОДОВ СССР

Кӧ́роканьи!	Передовой (отрядъ)!
Маjи́ лыни́ко	Маjи (верховн. богъ) мнѣ
Тӱ́рый ӱ́ушен	такъ говоритъ:
Ӱ́дӧнивше	Впередъ!
Ӱ́ше́ковше	Впередъ, языкъ.
Арбалдэ́кiн.	шаманово.

Бе́ӱнъ

Ъ.

Приносятъ жертву огню, поливая на него рыбій жиръ или жиръ дикаго оленя „бе́ӱнъ".

III

А́ткрэкыл	Старуха
Арва—ӱ́кыл	арбаут-
Тӧрӱ́ӱше	ская
Ӧтӧнӧ́рше	Радуга,
Мiнi ӥнӱ́н	моя
Ӧрба—ӱ́ӱрше	эта сторона
Ӧ́рыл дӱ́рiн	Съ приподнятыми руками
Ӱ́аjе ре́ндӱл	человѣкъ.
Ӱ́ӱкорӱ́ӱше	Трава.
Тӧрылдӱ́ӱли	Съ этой стороны
Ӱлкӱ́ӱлше	пустыня
ӥ́акалдэ́ли	принесли.
Ӱ́ӱнда ӧни	Земля-мать
Тӧ́ролдэ́ли	легонько.
Ӱ́ӱнӧнӧ́ӱрже	Быстрая (мутная)
Ӧтандо́ӱше	вода.
Ӱ́ӱлдэ́ли?	Годъ?
Ӱкӱ́ӱкатӧн?	Чего надо?
Кӱ́ӱтӧлӧӱ́ӱвi	Рукой закрой
Ӱ́ӱтерӧ́ӱше	ребенка.
ӥ́ӱлӱ́ӱкӧлдэ	Пьютъ
Ӱ́ӱрӱкӧ́ӧнӧн"	Косули

Пѣсни: Бэӱнъ, бэӱнъ, бэӱнъ!

" Описаніе коллекціи шаманскихъ у тунгусовъ К. Ласкова № 1524–1541.

ИВ АН СССР
Сектор восточных
Рукописей
Архив
Ф. VII
Оп. 1
№ 9

Этольвэ.	Бедный.	
Мóлагівэ	Дерево крупное	
Мó мáкобе	дылайде!	
Ајáтобэ	Хорошенько	
Máйвынле	думайте!	
Тéтындýли	Ни сердись	
Бöнýрöбэ	прямо	
тýрын тýры	так-так	
тýрут кóнэ?	Туру поставим.	
Аманалэ	Стл!	
Ўгіл дóнылде	Где?	
Нýнелібэ	Говори,	
Ёнлуґівэ	Енлуґіја, (покорит. мам. суф.)	
Ајакајкан	Тихонько.	
Ґорпанынын	Строгость	
Тýрылдýлыл	Толковый	
Ёнлэлэ	Умный (суф)	
Ґорпаґалэ	Лучи (солнечные)	
Дрон мобўґö	Тихие, крупные	
Енéн бéрті	Нокр.	
Бўкыл бéли	За думой?	
Мінéґайде	мошка	
Ўгіркі ґэ	грязный -	
Ўгікўгіэ?	Гдэ?	
Тýмон бýлэ	Заря (утренняя)	
Хајáрдэро	Свято, хорошо.	
Тóкурóнíл	Ясногдэ.	
Ёдэн кóнíл	Северное сияние.	
Тýгродэлэ	День наступать.	
Ўгілдýли	Гдэ	
Мíгелдýли	место	
Хéрел дырóн. -	Пулковский меридиан.	

Грамоты: Бéјна, бéјна, бéјна и т. д.

I отныне комендуй шаманскую у тунгусов. К. Ритов.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных рукописей
Архив
Ф. 4
Оп. 1
№ 9

Арбайлъе	Арбайтъ
ўгагалкáньын	Кресъовйик бабубик.
кўнај чўра	Рнъб (разговоръ)
Мólгорáнан.	Лекоя (помурнал.)
ўўкор бéлъі	как трова.
Кўпе кўлнал	Говори, говори.
Мўк тумúлъе	Так, так
Ерó тúрка	Этот день
Кі johдéкі	дня тво.
Бájанúлъе	Людоеды
ўўгедўли	Где?
Ёдомúлъе	Орлы
ўменцéли	У чума.
Ёj-оглáл	Чего это
Ёкур ларä	Какие
Тўкé кўнаш	Так говорю.
Ета ё-о-	Нить
Ечáн кўна!	не говори!
ўўгедўли	Где
Бўм какыдо	чумы?
кумнал какы	- говори!
Мólкурáнан	Лекоя.
ўўлтындóйн	Друг, товарищ!
Лäрокúлъетын	Подумай.
Ўкакáрче	Где
Ёдулúлъі!?	кочи?
Мäгилдўли	В той сторони
Кäгилдўли	чумы ставят!
Ајá кўнел	Хорошо сказал.
Хóтолбíгі	Туи
Ётанáлъе	ваккіз —
Áторúлбі	потерпайте!
Арба. ракін.	Шаманово, арбайского.

Бéjга, бéjга, бéjга, бéjга — в.т.д.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 69
Оп. —
№ 9

Тӯторбагӑ
Тӯнотыле
Моӈӈи ӱӱлкалдеӈ
Мӣраӈӈи – лӣри –

Убить водил
Карагулоде!
Сам (я) тудо пойду.
Плечевая кость.

Пыле третьей песни заканчивается. Шаман
худает возлась – Хӗк! Хрюкает и корчит,
подражая животным, затем со стонами лежит
ся и лежит минут 10, время отъ времени вскрикивая
и худовая животные рыгание.

16.

Ӗро ај ерӧ!
Ерӱкел – ерӧ, ерӧ ерӧ ај!
Ӵӑргал ерӧ, ерӧ, ерӧ ај!
Ерӧ, ај, ерӧ!
Ӗлдуӷӗ
Ӗӗлдуӷӗ
Ӈӧкӧрӣлбе
Анӧн ӱӱлэ
Ерӧгӣнма
Тӑрӈалдӣӷӣм
Ӱрӣлдуӷӗ
Ӗкундуӷӗ
Тӣрӗӷӱнма
Ӱрӣӗ-дуӷӗ
ӵӣ дирбӱлбы?
Торӧл-дуӷӗ.
Курнај ӗлбе
Арба ӵӑкӣн
Кутӧӗ-ӧнды
Тӣркӗ-ӱжер.
ӵӱкӑкан
Ӱрӧлдуӷӗ?

Припѣв: Ерӧ, ерӧ, ерӧ – ај. и т. д.

Вредные
Худые
десятка!

На той сторонѣ
в конце –
лук.
Доброе шаманство
Это
Нельзя.
Гдѣ?
Чего?
Косая употр. для добычи шкуръ.
Гдѣ?
горбоносый хребетъ?
Здѣсь в этой сторонѣ.
Рѣчь
грабятъ
старинная –
есть.
Старое чумовище
Гдѣ?

ИВ АН СССР
Секция Восточных рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№ 9

турý	Турýлькэ	Священное дерево „туру"
пиактурá	Тáнтурóдын	Ясно
—	жишкéй	вверху -
éчча ерí	Éла мája	отчего это?
хакдúчöн	Úá тулкóнел	Великий стал
рýпгý лунýн	Éрул дýлéй	Вредный дух
пýнда дýнда	Пýрдал кóнол	Высокая земля
ерí хоакай дýнда	Хéйкýрпоф	Это - старая земля.
ýркé.	Ýркел	Дверь
халка	Челкóнкэ	молотком
—	Арбáй úáрен.	через арбауть открывают.
—	Тáркáнкирэ	На улице мороз
хаúáс	Хáúáрóкдел	тихо
—	úарнаúáра	русалочка.
хамáрнэ	Ухенкэ	Дверь
нýрнел	Кóрíнáнал	прямая.
хаúáс	Нáй-арáкоа	Тихо,
—	Лýтен будéн	сани по мягкой
Ерí хаúá.	Ерáнáj кун.	Это тишь.

Ерí, ерí, ерí, aj!

Прилетай

Тяжие остановливаются. Шаманъ, постукивая въ бубенъ, кланяется въ разныя стороны.

V

ерí дувýн	Éредýлéн	Та середина
корó	Кóро-дýлéн.	далеко.
хумéн	Лýтэ-кóрнэ	Сани
Мájéн áгéн	Мájéнáлда?	Мájени нечть?
хáгалкéнáлду	Кýлнáj	Прилетайте
ірí	Úрéдýлí	гости, в которой стороны
—	Арбáýт?	Арбáýт (скакать)?
гéдéлмýгýрí	Мегýндóрэ	Кольца серебряные.
—	Ерíкúáсí	Дыханье,
—	Урíó	живость
—	Олúúкал!	прилетят!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. —
Оп. —
№ 9.

Ločakéldu	Ölokuyowel	Оседлай Ее.
—	Ýlgel !	Туши.
Xerúnäjen	Ерý ńilgu	Молись быстро
Ködökoki	Ураp бápду	Кругами
Ýjnij	ерó, ерó, aj	Вредная...

Ерý, ерý, ерý, ...

Шаман быстро кружится в левую сторону и бьет в бубен.

VI

Анáн	Анáрáкal	Добрые шаманеры
Ёлакéлду	Láldekáldu.	Остáвьте.
—	Ńílip	Шаманер
ýjnij	Эрó,	Вредный,
Ёчa kíndú	Ёкокáрду ?	Чего тебе?
Ёдý	Ýńildýlä	Здесь?
Олукóнду	Káloólinan	Выворо-
—	Ýtýl.	ченное.
ipí.	Ýpilgýli.	Где?

Ерý, ерý, ерý, ерý, ...

Шаман берет бубен от Ивана, тихо бьет в него и подражая крику птиц, время от времени выкрикивает:

Ёк, ёк, ёк! Кý, кý, кý!
Кíси, кíси, кíси! Ка, ка ка!
Кáлабí, кáлабí, кóлабí

Присутствующие тоже выкрикивают за шаманом. Темп бубна меняется и вскоре становится похожим на взмах первых больших птиц.

VII a.

Пýjkal gálwe -		Водоворот
Ńýkyláklegu -		Возьми берите
Тóрканбáнеl		товар
Delóperlewa -		жертву (в подарок).

Гóдjna бýjna бýjna.

?Некогнитное русское слово от „торговать"

ИВ АН СССР
Сектор Восточных рукописей
Ленинград
Ф. 109
Оп. 3
№ 2

хурўнкелду	кўлінéнаl	Трогай тесь
нурнé	кўрондўлі	прямо
кўкпыле	Éтананел	вязке!
ірі	Ўгілдўлі	Гор?
дўкпыкае урóн	Нíla-дўлнал	Стругай ровно,
нурнé	Нурнулéіве	прямо!
Éман	Гулўнкылду	Направо
јéнат ещё -	Дорўандúке -ічäкалду	глазки не смотрите
горó	Хорóкўрнл	далёко!
пáкгуранен	Тóлкоранíн	Услышь.
—	Гóгіндóнан	Насколь прокалывает
нáкалду	Нóрóнкúлдл	Полбиске,
—	Гúлілкáлду!	приготовь!
кáпгäралду	Кáрпакáлду!	Стрижи уже!
хурўнкелду	Кўрілкелду!	трогай усь!
Éмкéіс	Éнічäмнел!	Сюда пите!
—	Нўлгíт кілду!	Арши иже!
ілóкелду	Ўкóнні мнл!	Трени пойже!
кўкпыл	Ўтінáсбыл!	Кагиз! (Текст + чел)
горóн цäй-калду	Нóрóнцäйкал!	Уходу – быть же!
—	Éморкнел!	Встряхайте!
—	Сíкілўчі!	Годовой косы
—	Ўгíкі ані?!	Гор отец?
Ёлі —	Тúкере дўлі	Нынь
хáчакалду	Тóлнурóнел	принимай же!
—	Тóлдондóке	Замигай же!
толнурá	Тóкунáнлел	Кособорот...
—	Тўкоїнкáлду	Гонгай же.
ілакалду	Цäкрлинóнол	Закисгай же
—	Аторóндусе	Встряхайте!
Гурў дўлін	Гúрó дўлін	Остров посредине
тырге бірäрен	Кóлбаїнкел-ду	должен быть
рурўї ісшай дунда	Кóлбим-дúнда	сзади высокого зимня —
Гурў	Гúрі нанлел.	остров.

Бегі'та, бегі'та, бегі'та! — — —

ИЗ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 4
Оп. 3
№ 2

тунéкавду	Гóтнел ӌáкалдал	Так думайте
хавнá мéја	Тéлнарúлдукела	Сять надо
манúңӌáрен	Мóнан — ӌáнан	Кончаю Вр.
манáкавду	Мьнокóлге	Кончайте!
тупýткавду	Кýрелнéлкі	Трогайтесь
ірі тар	Ӌрúл тáрі	Где ты?
ңúлікавду	Окóндúлдел	Бойтесь!
—	Аңúткóлду	Ложúте
анúлавду	ӌýркулкóлду	Толкайте!
ема нúңӌáндее	ӌáвумнáлкі	Чего говорите.
хäбýр	Лáбӌýканел?	Назри?
Гúркúт	Гýр ӌúркúлду	Товарищ, друг
тар бајé	Ешä тáр бајел	Этотъ человекъ!
Малнарó	Málнорóрел	Ясно, тихо.
Гурú	Гýрнелканин	Остров
ірі	Ӌúлéнин?	Где?
ірі	Ӌúлдúлдел?	Где?
Такáлду	Кáрӌáнáлкел!	Берите!
ірі	Ӌúкӌáнáу?	Где
—	Арáкукáк!	Тихонько!
Дмацкі гöкі	Mílim ҳadami	Назадъ бегите
Дéндекалду	Денäбýкел	летите!
Гúркүткалду	Гúркүткáлду	Пошколъ идите
—	Етанáлге	вонке.
Гуроli	Мироróкókол	Кругомъ себя
Носó Ачí	Áнтнел!	нападу - пишите!
Ачí ангагín	ӌäркулакóп ӌöромнáнел ӌöлúмúвіе	Отецъ!
мäре -	Мäрелнáбел!	Товарищъ!
ірі	Ӌúлéнин?	Другъ!
Мајín.	Мојíнтýрге	Мать.
		Где?
		Майна (верхн. бомб.).

Бегите, бегите, бегите!

Бегите, — бегите,

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№ 9

1) Некажется русское, тихо.

ímərăm	Тӣрунáлӧм ...	отступаю.
ajánrj hýkeł	Ӯрунӧнел	Хорошо говоришь.
ajánrj hýnyăm	Ӯрӧлдылим	добро говорю
Éko .	Екорóнелwi	Подбородка
hapu	kopónmalwe	долеко
xáwalkelgy	Таннӧйкéлду –	притчайже –
–	Арба тăре .	арбаут. (мерз. ненастье)
xerýwił	Керӣн лывáн	Молний
–	Хаттáлдын !	встрѣчаются.
Lawčákalgy	Хутúкелду	Путайтесь
Albí	Albíkónel !	широкiя !
Daká	Таманнílgal	Близко
Ántyn	Óттрăкáнен	начинающiй шаманъ,
Aypnécrj	Óтӣрынкéнтенен	прямо
–	Тӣрран тăкáн	неопытный неумѣлый.
Ýlwnki ítúkelgy	Ытáӈкéлду	Назадъ смотрите
Aypnécrj	Óттучíwe	прямо !
–	Чиwеíwe	Потягиваетесь
Elúdyli	Чăрílgyli	Тамъ въ той сторонѣ !
–	Ытáлбурé	Не отставъ
Núnkyăm	Ытоwе kozan !	готовъ заграждающiй !

Шаманъ подъ руки подхватываютъ на ноги. Въ левую руку ему подаютъ „дулбýр", а въ правую шкуру песца. Шаманъ кланяется въ разныя стороны и машетъ дулбýромъ и шкурой песца. Духъ бѣетъ въ бубенъ не переставая.

Шаманъ ревѣтъ и воетъ по звѣриному, загнувъ подражая потомъ выкрикиваетъ: кӯ, кӯ, кӯ! подходитъ къ больной и тычетъ ей бубномъ въ носъ, при этомъ кричитъ о! о! о!; кӯ-кӯ-кӯ-кӯ, jáй, jáй, jáй – присутствующие ему повторяютъ. Конецъ этого шамана

1) описание коллекции шаманства у тунгусов К. Рычкова № 204.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
коллекций
Ф. 19
Оп.
№ 9

особыми речетативами в нашимся говорит:

VIII

	– Хӯ!	Проклинаю дерзких
Кастакай киуам	Ӣкӗӈ-ӓ-м!	Поломать возьмем!
	– Хӯ!	Медведи дерзкие.
Андагир, Буков	Ӄалкулкал!	Дружище, отдай!
	– Ута-ӄам.	Поворотись к.
	– Арӓкукӓн!	тихонько!
Аджи	Аӈурӈ-ан,	Добрый,
	– Арӓкукӓн!	тихонько!
Істам	Амӣ-ӄам	Достигаю
	– Хӓ̄ткал	Гибель!
Уркуун	Гӗ́ракел	Мало!
Широко	Ута-ӄакі	Долго!
	– Кок!	Ну!
	– Как!	подражание
	– Кӗк!	птицам.

Затем шаман приподнимает шкуру несут вверх и отдергивает от несущего руку, – несут падает. Шаман кланяется во все стороны и поет:

IX л.

Курцдя	Алекӣ, Алекӣ!	Счастье, счастье!
–	Ера, ерӧ	это, это
–	Тангара[1] Тӯрӯк![2]	Икона небо! Тӯрӯк!

После этого три раза кланяется, тяжело вздыхает и кричит:

Кӗк! кӗк! кӗк!

Ему подают трубку. Шаман закрывает глаза ладонью, чтобы не видеть огня от трубки, берет и её и долго курит.

---

1) Якутское, Тангара — по-чукотски Икона=небо.

2) Тӯрӯк=метафора, которым шаман называет себя.

ИВ. АН СССР Сектор Восточных народов Сибири Ф. Оп. № 2

Бэйжа, бэйжа, бэйжа!

Нюрічі	Нюрочанкел	Деревовые
Чіркінкедуу	Мелькінкан	Ступайте!
Ела накедуу	Накан-дялнал	Там-положите на мягко
тилбін	Тюрбі-лярбі	Пелси!
—	Арякукан	Тарелка!
Бюлдекас	Бюлдекюлік	Слушай
Лянь-дюбані	Хялендекел	Долгая ночь!
Тирекукес	Урюнюлін	Так говори!
Іка? іре?	Тюлябела	Куда? где?
— —	Їла сьо?	Куда? где?
тюірпані	Тюрпанюлюк	День-
ілан-тюрпані	Їлілдюли	тури дня
Ела	Тюлантюли	туда!
Маїін	Маїн тюрюк	Маїін (верхов. божество)
іре бічін?	Іре бічке	где есть?
Аракуе	Хічік кялду	Тише,
Ядуу	Торлялду	тутъ въ урочь мест.
Аракукан	Хілдам кякел	Тихо!
Бурюн бірін	Бантюл бюлі	Конец тем..
туїткас	Туїнчялюк	Туї! дурите!
Тюрюшкедуу	Турюрюлдел	Говорите.
Бюлді	Тюркактелюк	Шуба
	Тюрюнінду	Шуба
Хуректу емеч	Хунктулірa	Другая пушина.
—	Тюрю-бічюн	Такъ было.
Хярюн	Хярюлюлін	Радуга
Тандамарін	Хюрулінке	кругами —
Тактарен	Хелелівін	перескакетъ.
—	Албан-ярюм	Шаманю
Нурнеңң	Кюрекюлюл	прямо.
—	Хобдур-юкел	Хобду (мати-тишек. ухаан. кг касаме сз нрот.-тюркскя?)
	Токтар-кінам	безпятно ухабата.

Бэйжа, бэйжа, бэйжа!

ИВ АН СССР
Секция Восточных
Рукописей
Ф.
Оп.
№

тарéщ	Тӯнін тӯ ӓрáн	Опершись
уреí'чäш	тӯнӯлíмба	поправшись
тӯе	кӯронáкывже?	палка,
хутéныс	хӯтакáрже	сыновья,
—	хӯтанӯӯни	сыны!
	Мӯнӯк! Жéк!	
	а-е-ō-е-ja!	
іре ку?	Ӯнӯл тӯрже?	где вы?
	а-е-ō-е-ja!	

Во время X-й тени шаману подают два раскаленных лучины, которыми они время от времени машут. Затем ему подают чикуру тыча.

Шаман берет чикуру зубами, а на голову себе кладет барабанную колотушку „кергішкі гіпу"[2], после чего хрюкает подпрыгивает и скачет. Барабанная колотушка падает на землю. Шаман берет её и кладет: то себе на голову, то на голову больной.

По окончании X-й тени шаман потрясает пеструю над головой. Один оборот, быстро и учащенно в бубен, присутствующие за шаманом дико и нестройно ревут: А-е-ō-е-ja!

После этого привязывает веревку из конского хвоста и привязывает её между четырьмя главными шестами чума, образуя четырехугольник. Шаман дергает и шесты старается показать, что они летят. Звуки бубна учащаются тени, то сокращается кровь, тогда иллюзия порождает на шаме отсутствие боль-

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Районов
Ф. 44
Оп. 1
№ 9

шир птиц. Шаман скачет, кружится
преследует и входит в состояние
наибольшего экстаза. Позади, за ширм-
, бокáлгкун[1] его держат два человека с
обнаж. сторон. Наконец шаман утом-
ляется, хрипит и со стоном падает
на землю, но упасть ему не дают, а усаж-
дают на подостланный коврик, [illegible] 4 обó обóн 2)
Присутствующие, подражая крику птицы
выкрикивают: ейýк, ейýк, ейýк!

XI

Ёлакта мó.	Грóкиäвке	Молодое деревцо
Аракýкан	Аракýкан	Тúрое!
Мурýбонол	Мурýбонол	Бухх
–	Алú, алúн	Отца-отецк!
Хутéн	Хутéнере	сынк
Кúр kali	Кúрон кýркä	стунни длинный.
Ерí одóе	ерó одó	Ттрыби
–	Мýрунын вке	дури.
–	Марúн алú!	Маин отецк
Хéкушкавду!	ховýшковду	свотиде!
–	Аманóре!	дайде падешоду!
Чýр	Чýре кóду	Бухх
–	Хутéнúлке	сыновей
Гúркуна	Тумнýртур	птицкой,
–	Аракукáн	тирóнко,
Алú	Аманúн	отецк
–	ей-ей	Ей-ó (отц)
Ёнекáе	ейрéреке	На мтеря увези
–	ейäдемóкевду	Посамуйся, на мтеря увези!

Ейýк, ейýк, ейýк!

ИВ АН СССР
Сектор Восточный
Ф. [illegible]
Оп. [illegible]
№ [illegible]

1) Описание комплекса шам. атрибутов К. Гаскова. № 334.
2) Тоже. — № 212.

Дуйӯнін	Тыробӯнна-	половина
іре	Ӯлдуӯли	гор
унéн	Унӯкӯнни?	тáеть?
Ела́	Тӑр кáкінма,	туда,
унéн	унӯкóчінман	таеть
ірі	Ӯлдуӯли	гор,
ірі курӯáк	гірі курӯáк	гор гуржáк (снег)
—	Елӧ, ело́!	Елӧ (дуб)!
нуркéнӯ	Тáкиноӯли,	пришло,
іре ерэін обнóрен	Келкен муӯáӯн	гор вн терг сунитр
—	Елéл, ело́!	Елел (дуб)
Етáнен	Етáн делéл	упирается
—	Хутéн ӯлі	сына рука
А́чін	Абá а вчé	нпр (книга).

Елӧ, елӧ, ӧ! ап. т. р.

XI в. ттень заканчивается.

Шаман удается возлаеть: Лéк!, затем по звычному крикаеть, подражая и смешивая тонер звуков ӧ... А это время больщую вожественную группу, подтащили под фигуры оленя ‚арбáӯ' и выпащили с противоположной стороны. Это носит название, укӯ́кӯйан' и составляет самый важный момент шаманства. Олень Арбáут повернули головы на полдень и урнам.

Народ возвратился снова в чум. Принесли жертву огню -рыбий жир, который и вылили на огонь, затем весь было розано по рыбьи жертвенной птицы.

XII

—	Ек – хóк!	Восклицание-под.-ну!
—	Хулбýр!	Дулбýр!
—	Хакукал!	прибав!
—	Арáкукан	Тихонько!
—	ханáрні	в дыру

Елӧ, ело́, ӧ!

хандáкні

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 2
№

Тáнеl	Элюкел	дерни.
малí	Малí-ям	Западня.
хуґíкша	хучáна	Парг отъ оленя (видеть)
–	ајáдуи	Ајáдуи олень!
Элунзýу	Элáвалина	Други съ другомъ
орóр	орыкáн	олени (олешки)
–	таурíн!	завязанные!
–	Ўалíгíдыр.	рода Ўалíгир.
Ууáе	Ухáдуи...	дороги...
хатáт	Олíтыл...	говорíть...
Ємáн	Онáр какын	напрасно
Нáвае	Ңаңáн	руки (протягивать)
–	Тéкокаl	Лови!
Еéй бýрем	Абулúям	Туда упадут!
íрí	Íрílдýлí	Где
Хäрýн	Хäрукáн	малыя
–	Чéнх	дитяти
–	Хýтен.	сынъ.
–	Етáн'á	Всякие
Тáнкаеду	Тáнкаl	свидывайте!
Маңкáéрíкшä	Ыт Срíкшä	кончилась душа!
–	Тахíнман	Кузнеца и
–	Ўаáнман	тут
Ґре	Ўретын	где?
Маңкаéду	Маканí	Кончай Ул.
–	Ємúуúа	Емлуха' - (муж. прибор)
Ємúíче	Хíварíўтанкí	Сильный,
–	Алíтыл	Отецъ
–	Тирóуl	старинный
–	Тагáро	тотъ
Ємéнон	Етáнотан	приходить.
–	Тáлнаl	Замокъ
	Обýгарду	умéлецъ

Ёлюй, ёлюй, ў!

Ёлюй, ёлюй, ў!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 69
Оп. 1
№ 9

- Дýпда-ду
- Ая́ ӈдидуи
- Кéркешкі!
- Бóбані
- Гдáраи́
- Алí ӱ́ошкі Чиӈӱ́ӱстан
- Чӱ́мкал!
- Мáка
- Ӄáрган
- тыр́ані
- ейе́рен
- Чамáйкен
- мíяокне мíрорыне.
- Орáj орáj!
- Гдора-ӱ́ӱлiи
- Орáj, орáj!

Ӈдӱ́, ӈдӱ́, ӈдӱ́! и т. д. до конца слова.

Будена бьет часто и мягко. Шаманы инсценируют и фигурой напоминает летающую человеку. Телом бубна двигается и снова порождает шумы от полёта большой птицы. Народ, подхватывает с мужа, надо головой шамана высекают огонь, каждый от своего огнива. Шаманы, подражая птицам, выкрикивают: Кувӱ́к, кувӱ́к, Кувӱ́к! Кéк, кéк, кéк! – Пóд, пóд, пóд!

Присутствующие, подражая птицам, повторяют выкрики шамана.

Стук бубна останавливается и шаманы исполняют ритуативом в положении:

XIII.

- Хóк, хóк!
- Ханӈáро
- міне
- Ӄтиан ендéл

присутств., подражая модул. шамана повторяют конечн. слово.

Менед. – Ну, ну!
Ноги
мои
не трогай!

в земля
хорошую
вниз!
Ночь ...
столб ...
Отец, назад!
сынь!
Конец.
Ругается ...
День
настает ...
погода хорошая.
Ряпь
Орáj, орáj (удар позвоночник)
банари (обувь)
Орáj, орáj (удар. ног.).

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 4
Оп.
№ 9

	– elékatsa		ну! ой!
	– chéro		ой!
kaká'e	téleol		бери,
	– jédanu!		бадный,
	– Amíka		отеуг
	– dúnda,		зами
Ava'kee	Amáinel		оставай
Anim	xúlavi		подарок!
manʒár	tavárni		то
	– arbaʒán		жертвенное животное
	– ajá'turín		хороший, не покорный
	– ajá		добрый
O'ándʒe	nékevdan		оставишь
xíndu mándu	Móna		себя самому
	– kúna!		одежду!
	– kújara		Я смеюсь...
Ča'ivi	Kúkolnot,		хитрый,
Dá'dʒen	Tólka		слышит
	– Oróna		олень
Jetú'	élkal!		топот!
	– mánaʒa		Кончил
	– kúlinarʒe		речь
	– Gurkúdol		старый
	– Tsikindór!)		Бикиндор! (сущий дух)

Прием следующие — *повторяются* — *полные слова, повторяемые* — *модуляция*

шаманом.

Йдам бьет в бубен сильно и часто, мягкий темп. Шаман подпрыгивает на носках, при чем жестами и фигурой изображает мрущего человека. Затем радость устанавливается, быстро кружится, неистовствует, хохочет по двойному, гулкому и, пододвинувшись до бубна - садится на коврик. Присутствующие выкрикивают, подражая крику умирающего потом:

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№ 2

XIV s.

–	Tálkuránen	
íla	Ylakálwe	
–	kúnow kúkam	
–	kúmnajdtyl	
–	Kúmnaj kúkam	
–	búčä bígíl'm	
–	tólharándel ..	
чўр	– ўўkornálim	
Kyгíkaлдy	tórmiálbam	
Ядý	ўpíldýli	
ірé дýлynín	kýpnal étyn?	
Ámarhдyт	Ámarhylín élba	
–	Ygyldylín éjka	
Енíн	enídolўken ejka	
Гajé чáнўáрен	Gajé. dorít ejka	
yгíкáныe	Lóm'l kýlín	
–	Lóm'linóken	
хáтíнтыe	kýpopíldyli	
Ядý дýлynín	Dylín ўónúka?	
kýkee	Kýnan ўókyn	
–	Dórnándy	
бíчук kýnen	tólmi jálban	
тырéчäрен	Tómlu lárdan	
тáлkyрí	Tólun ўónal	
тáлkyрí тырнáнí	Tólnu pálkal	
чyгнéнчí	kýpokmdel	
Нáкaлe	tólnalkéldy	
–	Mérelдýli зу!	
ryпчí myчýp	Kóчyp akínnin	
тáре дýлynín?	Ypíndýli	
Чóткe	Čókon dýnin	
	ónkolódel.	

Якнчет ..
Куда, куда?
(Я) говорилъ, говори
ртъ отца
ртъ говоритъ...
пропалъ есть –
заговоритъ...
Двое
спасайтесь – горитесь
тутъ!
Где середина (суть)
речи?
Послѣ
локтевая кость
мать
человѣка есть
нитки
нитки
тонкія мягкія.
Здѣсь середина?
говори!
Отдохну,
всегда говоритъ
утираетъ ...
Я сильный
тихій день..
Прямо
начинай
мирно!
Зимой дули подымаются
эта середина?
Самые
концы.

Будетъ, будетъ, будетъ! и т. д.

Будетъ, будетъ, будетъ!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп. №2

1). описан комплект шаманск. текстов. К. Рихтер. №334.
2) – от русского „мера"–

тантӑрах, пунӑйӑн,	тӑ́рнутӑ́мел	на толк, говорить,
Чанта́ракаду	тӳ́лмал	подержитесь
Анкӑ́	Анкáj, анкáj ај-ка!	кошшук..
Анкалӑ́	Анкалӑ́ткӑ	гоѣ!
Вевеӑй-ӑй	А́ӑ-ӑй ајакӳ́н	Пособлю-хорошо
—	А́ӑрӑ́тӑкӳн	встрэтишься!
—	тӳ́кӳн пӳ́нам,	Такг говорю,
Чанкаду ноӳе	еӗдӗ́ӑ́лам	на краю бра
Аӑ́й —	Аӑакӳ́н,	хорошо, счастливо -
—	олукӗ́н пӳ́нам,	обинг, говорить,
тантӑ́.	тӑкӑ́тӑнам	огонь.
Ӳлӗ́ нӑкалӗ хамӑ́н	тӳлӗ́н дӗвӗ́н	Ноит начинающий напасть
тӳ́ӳе хевӗнаӑ́ӑре	тӳ́ӳе тӳ́ӳӗл,	такг тончетая
Катӑ́тчӑ́ӑре	тӑ́кса ӗлӗ́ӳ,	ломаетъ (губитъ)
Ӑӑ́ӗӳнӗ	тӗ́кӗл ӗӳ́ӗӳн.	середину (суть речи)
—	Аӑ́ракӳкан	Тихонько
—	Ӗлӗ́ ӑӑ́ран,	ласкается, (какг собака).
Ччӑ́с	ӑӑ́ralhӑ́wӑn?	Дороги
—	Аӑ́бӑ ӑӑ́кӗн,	убили,
—	ӑӑ́ralhа́лӗм	дороги -
Ӗкӳр	с. ӑӑ́курнӑ́нан?	отчего?
Гӳркӗ́н	ӑӑlerа́тӗл	Товарища
—	Аторhalgel	встрэтайте
Ӗӳӗ́	Аторма́ӗ́н	тутъ.
Ӗрӗ́ ӳ́ӳнда	Ӳ́ӗӗдӳ́ӗӗ	Где самый
Хӑнамӳ́ӳр	Хӑ́мыкӑ́нӗл	тяжелый (дубъ)? -
—	Ӑаје́ ренӗл	людей?
Халhа́р	Халха́ндӑ́ндел	Ноги
Ӑтӳркӑ́н	Ета́р кӑ́нӑндул	спортить,
Чӑ́кӑтӑе	кӗмӳрӑ́ндел	горло,
ӳлӗе́	ӳлӗе́ кӗ́лду	мясо
Анӑ́н	Ана́кӗ́тӗн	жёлтая, анан' (цвет быка?)
Ӳӑнӑ́чӑ́ӑт	Атӳ́ӳгӗ́ӳлӗл?	сдурель?

Бӳ́ӳга, бӳ́ӳга!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 40
Оп. 2
№ 2

У отца коллекц. тантурах и малокрова у тунгусов. К. Ритлова стр 204.

Ункэ́ткэ	попробуй
кэ́ркэл кэ́ркэл	товарищ
хайа́нінжер	тяжелый (вещь) —
ёрітакэл	это я такой
хіне — ёткын	тебя стоять
Арба́ — ратын	Шаманить арбаутр
Ўай-маным	три раза.
о́торгі́ін	Высчитывать
ко́ркорі́ду	похожим
Ўдлыко́ным	тебе́р.
Ўрі́ўотым	Где конец дороги
кэкадўлъо́н	дороги будет —
Ўлінанал	там тропки
Ко́к, хэ́к !	Ну, ну!
Олыко́н	Одним
ўушанал	прямой
ерэ́, ерэ́	ухот
ымэ́ўун	острый
акэ́лкот.	ауст.
Партарі́ль,	Луч солнца,
ынкэ́ о-о-о!	ну!
Ара́кі	догоняю —
та́кэл !	Такой я!
ывкэ́н	Вот так
Ўтэ́ўэм	тапть будешь
ывдонъэ́м	вместе ходить
Арбавдэкі́н-.	арбаузом.
хэ́ўгэр-,	Половина (сутъ),
хэ́вкоўгэр-!	стукни, ударь!
хэ́вкодаўгур-!	стукни ударь!
Тўрка́ алі́	настоящего отца
ўўрні ені́	умей иметь
Ымэ́нункар,	настоящего.

Бежка, бежка, бежка! и т.д.

Бежка, бежка, бежка!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. —
Оп. —
№ 9

Egikon ǧ'ijinä	Бéйя, бéйя!	как отец
Ёбóкке amíl		метиска отец
Amí		отец
Kobáwimi		котел,
Ujnún amín		друг отца
ǯápowka		товарищ,
Kéjne - ā !		говори!
Alankája		хороший год,
Ankáj		один год
Amém elim		малого, (как сама или своего ребенка)
nénǯukan		Молодое дерево -
Ae - acá		молодую девочку!
Awáj awáj		Алáj (муж.), Алáj!
Amopkája		
Ē - ā - jā		ē - ā - jā!
Móka kóna		да не будет дождя.

Во время XII-й тени скончавшаяся года дает свои вести присутствующим.

По окончании XIV-й тени шаман хохочет, стонет и просит водки, Кéк, Кéк!

Ему подают трубку с табаком. Шаман, закурив, молча курит. Накурившись, шаман просит водки Кéк! Бьет часто и сильно в бубен. Шаман поднимается на ноги, одной рукой держится за „дуббур" и изображает из себя медведя человек старался под тенью бубна вымахивать руками, подобно крыльям. Присутствующие, подражая птицам, кричат: Кíрūк, кíрūк, кíрūк!

Кē, кē, кē!

Kā, kā, kā!

В это время огонь пускают, открывают от стрелы, а Шаман вдруг упал, затрясся, быстро закрутился

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Архивов
Ф.
Оп.
№ 9

и, потеряв сознание, повалился на землю. Ульчи быстро сняли у себя с руки серебряное кольцо и начали тереть им шаману зубы, приговаривая: Хóпе-хóк! - Наконец шаман пришёл в чувство, поднялся и они снова легли. Присутствующие кричат: ajá Rajéw! - Добрая лебедь! Бубен ускоряет темп, шаман входит в экстаз. В этот момент огонь снова пускают. Шаман падает без чувств. Снова шаману трут зубы серебряным кольцом, шаман сосёт губами кольцо и придя в сознание в полном поряд.

Хóк, хк!	XI	Ну, ну!
Хóнадi	Присутствующие повторяют хлопки шамана,	Тут духового отвечают (два выдоха зала)
Хóде		Эта
Хай-áрен		тень
ajá		добрая,
Aéimнак		согласная!
Хынджуjáк		Тогда и тебя
ajéдек		добрый
Ар-чалáк		Аридзалáк (дух добрый без ушей).
Ёк		Ну!
Ёj, ёj-á!..		Женщина - ей!

После XI тени присутствующие вытягивают веревку из под чумовых шестов, каждый берет её в руки и образуют круг. Шаман садится в круг, который посыпают пеплом, золой и т.п.

---

1) Описание камлания шаманки Ульчи, р. Вяхтой № 204.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Языков
Архив
Ф. 6
Оп. 1
№ 2

XVI

Хíне	Твоя
гуне енíн	сидать мать, —
А́дор	игр?
Арбáй ~~ракíн~~	Шалашки, арбáузъ
атáркотáр	повстричались
Ўснáдьелíн	сегодняшній
Ўтнл	двумичной (по характеру)
аjá мíбíн	добрый
аjá какун	хорошій
чíркíн	другъ,
Парпá	лугъ сáмца,
Чúн кáкын	Сюда ~~сюда~~!
катýнрарýáн	Гапун берегъ (арбуз. вытоз)
едéн бáщáн	Вечеромъ водитъ,
Ўнéн	Ночью,
Хунáт хáптын!	дúвку убиваетъ!
Аj кавáн	Добрый котелъ,
Мájк алí	Мájин — (верхов. вонъ) отецъ
Котóрныlí	сильное
Бутáра	снега
Бájел!	человекъ!
Аíнаjи	Что
Аjатаjí	хорошо
ja Кóнкона	хоркаешь —
Утýр?	напрасно?
Бутáр	Сынъ гадаетъ
Хíжрналíн	отъ мелкаго желтаго
Хутен муйéл	сильнаго
Хутáр бутáр	сильнаго
Хуруj	пойдемъ!
аjá	добраго
Ерíжукí	старика

Пунеу постоянно повторяется каждое слово, поэтому подчеркнуто только начало.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№

Ámilgara	Буду
Ilgonani	отпишите!
...jedórdyri	Разговорчивые
Kymáldelkol	словцы!
Kymólsmtmul	Старая
Aca kepsél	девочка - керé (дура)
epi kepsé	Только керé
kymnaj	разговорного
Majín amí	Майна - отца
Kótordy[1]	Заграби готой
Elálgani	получше!
Ajadyná	Пособи,
kýnet	беседа
Ykró-gutnél	старинная!
Bajedyna	человек
Eridáan	Этот будет-
Etónoldy	Barnie
Kók, kók	Ну, ну!
Ándram	Стыдно.
Túrilmy	Бурная
Kótmyn	середина (суть реки)
Majín	Майн (верх. течение
krikmän	реки).
Olíte	Питание
Gdúker	Здесь
Grotm	Это.
okroróm	Плохо
Turúnmy	Тур - Сибир. дерево
Ereman	Чудо -
Olíval	ушел.

Группа слов, выражающих понятие каждое слово, употребляемое следующим образом.

По окончании XVI-го теми переведу продолжение за чумовые шесть „ондáду". Шаманство собираю и пошлю.

[1] Kótordy – знач. указать вместе „рога".

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 89
Оп. —
№ 2

XVII текст

Sýlil-	Текущая тональная основа текста.	Середина (сутьрти)
Ami olóxin		Отцур – уезд ?
Sylil		Середина (сутьрти)
Majín ami		Majín – отцур
Amiér abó, alö?		Отцур – где ?-
ýpilel ali acö?		где дяжелинин ?
Epie óda		Ýбур есть
Oyón tepíl		зонси (злые)
Kylde-epí		говорит:
Ajá-dyibá		Добрая голова
Etónkyjó		у всякой самки.
Kék, xók !		Ну ! ну !
Kóñi-tim		Ряжу,
Kórym		ряжу
Enýzer		боль
Delgókel		вазйти себя.
Aja mát		Хорошенько
dékokal		Приготовить угощенье.
tótxran		Кладу
Lyi-kélgy		сушите !
Ó, - Ó, - Ó !		Ó .. Ó, .. Ó !

После XVII теки шаман вегдет, приподнимается несущую шкуру к верху, показывает Majínу низ и привязывает шкурку поверх, на сенечной дороге, тем самым отдает её в дар Majínу. Majín принимает подарок.

Шаман прощается и благодарит, клянется ему и просит, чтобы Majín слово свое сдержал, ибо много народа нуждается в улучшенной переправе.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Архивов
Ф. 14
Оп. –
№ 2

После этого шаманъ беретъ бубенъ, поворачивается образомъ, на полуночную сторону, издаетъ звуки бубна, на подобіе гуканія ночной птицы и лезетъ образомъ. Время отъ времени шаманъ останавливается, на остановкахъ дѣлаетъ быстрый кругъ, поворачиваясь лицомъ къ сѣверной сторонѣ и стонетъ.

Затѣмъ онъ дѣлаетъ кругъ и лезетъ, подъ удары и стонъ бубна на полуночную сторону. Такимъ образомъ шаманъ останавливается девять разъ. Послѣдняя, девятая остановка означаетъ средняго обитаемую землю. Достигнувъ средней земли шаманъ хоркнулъ и началъ пѣть:

XVIII

Бóрiле	Кумедуль: инвертиръ плитки	Ближніе,
дýпба!		средней земли!
Тóкарel...		Возвороть...
Мáнако.		Конецъ.
Нёрiлко		Пософ бабій
Кёрдунке		не видно...
Аракукáн!		Тифо...

Послѣ этого шаманъ быстро повертывается кругомъ себя въ правую сторону, бьетъ въ бубенъ, дѣлаетъ три раза повертывается въ лѣвую сторону кругомъ, бьетъ въ бубенъ, затѣмъ три раза повертывается въ лѣвую сторону кругомъ, бьетъ въ бубенъ, который бросаетъ на отташь, снимаетъ шапку, трясется и теряетъ сознаніе. Шамана укрываютъ одеждами.

Черезъ 1/2 часа шаманъ пришелъ въ себя и объявилъ о результатѣ шаманства: - Маjинь обтуалъ хранитъ душу большой; но слѣдуетъ, по обычаю, черезъ три дня, шаманить, Гилякибору, и принесть ему

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф.
Оп.
№ 2

жертву моюдую важенку." Этим и заканчивал обряд шаманства.

„Жатпин"

Шаман облачившись в присвоенную его родом одежду, укладывается на почётное место, лицом на восток, рядом с ним подготовленную колотушку, около него

Присутствующие, по обычаю закуривают трубки. Шаман берет бубен, с силой ударяет в него и ударяет колотушкой: Кек - ке - ке - ке!

I

Екéй - акá!
Аjуркáл-кáтарбо.
Ажиу кулкал?
Атонáвче,
Кутолáнтин
Куйлкелду!
Ерáлода
Кíкíл карóл
Барóлдырга
Кóрбылкокóн,
Кíрилíjлкал!
Étонлвче
Jрílдуli
Мутúрбукóл

Екéй акá!
Екéй акá!

Екéй - (Дух - покровит.)
Бог добро.
Как говоришь?
Всякие,
Старинные давние
трогай уже!
Тут отпадает
худая вода подтопкой.
Близкие,
Отзывающиеся и растягивающиеся
Следите (как собаки
Всякие
где?
Мурjи во мне!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№

Этáнадéр
Ō- ō- ō!
Этáн -едýн
Алá -еберó
Кöрáмовле
Аjáжулдó
Кöрúнéлгé
Zинáлúм
Этóнелúн
Ўúлдуli
Калтóкалгé
Хуўúлúлдеи.
Харнáлдуglúн
Аjáкáкун
Ўúлдуli
Тулхáúlгé
Тумнáúlгé
Этáловтол
Хавblúдан
Этáнавé
Керúмнúгé
Такóрванил
Аранукáи
Кулúкúлмнал
Атóрбúнáи
Херáкенúн
Этéúгрен
Кöмúлдувгé
Ёéмдáн
Аранукáи.
Кулúнмерен.
Хутовáттын
Аjáраминил

Ёéj - ата!
Ёéj ата!
Ёéj ата!
Ёéj ата!

Всякие
Ō.! ō.!- ō!
Всякiя мнера!
Алá – бабушки (дуф.)
Переводная
Любимая!
Буф медалюцiй
Распрашный костю
Всякiя!
Где
Головныя?
Идеть
дуф крутящийся
Задрыш-
Где?
– Разговоры...
Шумъ...
Всякiй народъ,
пувствуя несуще!
Всякiя
радуги
радио слушай весь
Тишинко...
Помаленьку надвигай весь
и подымайся!
Очаи – маузе
не видно
Время
Увидишь.
Трошенько
тучай весь.
Стакан
Жирнуе.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп. 1
№ 2

Ёйтуткáнын	Ёрéй - ахá!	Начинающий шаман
Ýйдо áмын		Верхний отец,
Ýйдо емын		Верхняя мать
Емáн бýйир		имя (имя)?
Ёкéмелвэ		Идите на небо-
Корúлдуллим		Хорошие дело-
Корúлдуллыным		дельцы наверное.
Хóлнну кáлнынкал		нужда пришла - камлать!
Гикíлилмáн!		Друг в друга!
Хúтúр бýнал		Маленькими будьте!
Áпэрмóлвэр		Встряхайте (друг друга)
Кукóнылвáр		Гагара (Дух)
Гúлгулли		Где?
Гúрсúлвэлä		Токарище,
Кукýпылвýра		Гагара,
Ёкéнерчéлвэ		в какой дворе?
Ýпúлгýлли		— где?
Кúлóбнылвэ		Посли возьмите
Арáкукáн		тирóльго!
Ó-ó-ó!		О-о-о!
Чúкóрачэтын	Ёрéй ахá!	Главные цеи
Ётыл пкáлыл		помощники духов.
Скурáлыл		Те духи,
Ёрúс ýрыс		те старинные
Гúрúравэ		Гирúгá! - духи (колдуя
Кúрúгвдавэ		ездят у бубна) - Вогулы!
Чýрорóктылвэ!		чýрóки (ездят на
		нашем)

- Во время пения первой песни шаман поступает в бубен, ударяя после каждого слова. По окончании шаман гудает дикой козлом: ёк! Затем произносит порхающему, гудящая горло-носовые звуки

рё - хрú - ýй, хрú - ýй!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Культов
Ф. 4
Оп. 1
№ 2

II

Аракукáи	Тихо
Ўрíгу кóél	Где
Ўрнáка-ўнel	погодить
Нінектáівке	такова косуя?
Булбýківке	Булбýр
Ўтолóктыл	старинный
Хірíнікідылóе	вниз опустить
Корбýрканын	стыновеуся и ролезывается.
окакачáи	Мгновуся
Долбíлін	ноги,
Аманáлін	года –
Тíрігýлке	со сноровь.
Вдорýтоел	Мозг вер (рей)
Докорóлнел	то подвигаюся
Дикранáкыл	спящий-тут снежный тут
Укурóвуел	Ты вверх подымаюся
Тикрáі-аран	день "из тайг"
Тагíедирáн	вперед
Тóбіурíн	ночи держуся...
Урóлдылéл	Теперь сравнялись
ō–ō–ō!	О-О-О!
Нуў кóлду	Говорите,
Турíгýлнал!	так говорите!
Тáлкорóлкке...	Здоворо: ...
Какóлдíлке	Какó – шаман, умерший ст. года тако! Какол-15-1-43
Кердíлáкдеро	Имя
Кердíдолбóр	Имя ему
Кердíлкелō-ем	Имя помнит!
Дурáрíлкелóду	...ший
Аткорóнал	старуха
Тбалíкакун	Сыпная
Кердíлвал.	Имя тыл

Бéйга, Бéйга, Бéйга

ИВ АН СССР
Сектор восточных
Ф. Чу
Оп. 1
№ 2

Хáргі (вредный дуб)
(к) плáчу
подумай, отец!
Мамашо
Тебя прошу
Что-то не гулко
мне
Вовнутрь стучишь
в мозг (как пестом толкут)
Говори! думай!
Другого начинающую
мамашу -
Когда сломаешь?

Пороги у дверей
приколотые,
Крупитчев
будут мои!
Так - так!
Где
Вертится
радуга,
имена
Вытягивай уши,
с двух сторон вижу!
Где
удалые
речи
Курбанды (дуб)?
Где предположишь?
За чумом? за чумом
О - О - О!
Вертитесь
торите дорогу

Хáргі ийкýлі
Кýгінéла
Тéрроáитыл
йндарýкылду
Хінідýлін
Éлéсемкóйом
Дерéкáкын
Корíéденéм
херíédерáн
Кýкалорáл
Пéлáтам дóтýм
Кокíн óкал?

Култýрýлíн
Кокýдýлíн,
Уркýíатýрем
ýтылнóнал!
Тýры тýры!
Ýркендóндыл?
Ýíл бýнал
Хéрýдýлíн,
кéрíéндыл,
Тóнлыд ýáкóлду
Тáкурáнáл!
Ýрíдóнал
Хíрajáтал
Тýрор кýрóк
Кýрбандáíсол?
Утыргíнаýтам?
Ýмнорíédыл?
О-О-О!
ýáлéнóнмол
Кóкнýтмнол

Бýíта!

Бýíта, бýíта.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. ЦУ
Оп. 1
№ 2

ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПУБЛИЧНАЯ НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА ИМЕНИ М.Е. САЛТЫКОВА-ЩЕДРИНА

Ájakŭpkolgul		Доброго говорите -
Ŭpilgŭli !?		ган!?
Lámpákol,		Слушайте,
Tudŭpánal		собирайтесь в кўку
Málkurdŭli		прямо,
Tŭ'ŏpŏlgel!		Старые дуги!
Ulakánel		Усемогут
Kérunílka		радуги
Kŭrkukŏltŏn !		ключицу кшибже!
Málkurŏmín ...		Ясничать ...
Málkarámí ...		Водоворот ...
Čŭkur nókalgul ...		пупг ...
Ŭmolŏntŏm		Старинный отцу
ŭ'ŏrkulŏlde!		ученый!
Kítkurŏlde		Не могу достигнуть
Kŭtŏr kílgul		Кутара (умрет. и живые)
– Čäiarŏmílín		– вра гами
Ájá kókun ..		далеко.
Ečŭrkókon		Направо
Kŭmočínal		(иду) прямо
Tŭ'ŏrkurkalgu ...		ко водовороту ...
Elen karí ...		только карей (лица) ...
Elgén kónel –		Северное сияние –
Tolkorílmul ...		Ясно сзало ...
Kílbulkónul ...		Тому лучше сзало ...
Tŭkul kŭnam		так говорю:
Ŭ'rrkiŏ'ŭ'ŏnel		Товарищем буду
Mŏnukŏäl		Своей дуги
kŭ'rokŏlbu		Хорошо пойдешь
Kŏ'rono tŭ'ŏlŏ		далеко
Tumnáŭnel!		неизвестно куда!
Kárieköldu ...		Шумно через ... топор ...
Tuŋie ŭ'ŋer		Крутится
Ŭ'rŏbŭli .		так себя ...

Бегите, бегите!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Культ писей
Архив
Ф. ЧУ
Оп. –
№ 2

Хайорóнк
Ўнінджéчі
Пулекнелвчі
Чрéнкынтáн
Ўрўр лўкнер
Хйдевомнон

Ўрўр, ўрўр, ўрўр!

Напрасно,
Весны
тронул весь!
Завтра будешь
где-нибудь
стынь?

Во время II песни, мальчик, поет каждого слова, с силой ударяет в бубен. По окончании издает дикий возглас - Хёк! Затем хрюкает по-свинному, стонет и кладет бубен на колени.

III р.

Элéй, элéй!
Арáн бúйм
Элéй элéй!
Ўрáнмувче
Ўрéўлдé
Ўркáкырэка
Ўрэ-ўóлó
Ўрíлдýлé
Хоролўчер
Ўрóлдúнел
Турóр тонéл
Ўрíлдýли
Хíкúлкелвче
Алá элéй
Атúй алдý
Хорлúй алдý
Арáкукам
Толхóрáнал
Ўўркý варбе
Ўкíнолдé
Чимел áўда
Арáкурóм

Элéй - элéй (двух позвищем)
Искомого
Элéй, элéй!
Помощника
Где
в какой стороне?
Куда возьму -
где?
далеко?
Так
сказки
где
будет
Алá, элéй (куда?)
Атúй (куда)?
Хорлúй (куда)?
Туда...
Зачем...
Зачем? (куда?)
Когда приедешь?
Не посмотришь -
туда

Элéй, элéй!

Элéй элéй!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. III
Оп. 2
№ 2

Кікэ́кікэдэ
Кі-тӣркэ́ндэ!
Ō-ō-ō!
Ара́кукан
Ора́ элэ́
Ӣрі́дӣ́ді?
Алма́т толкэ́л
Ту́вӣр кэ́ндэ!
Хурэ́ ӣрэ́
Ара́кукан
Ерэ́, ерэ́
Мӣрэ́ кэ́ндӣ
ара́кукан
Ала́рари
ē-ē-ē!

Ту́рӣ́вӣ́ӧкэн
тӣрі́дӣ́ді
Ӣрі́дӣ́ді?
Хенэ́нэвӣ́е
Кэ́ эмэре
Ӣкэ́ртэ́ел
Ӣрі́дӣ́ді?
Тэ́тӣро́нэл
Ато́новӣ́е
Кӣна кэ́ндӣ
Ӣрдӣ́ вэ́кур!
Ана кэ́ндӣ
Ана́ке вое
Кава́н талке
Хутэ́ботэ́ел
Ами́андэ
Хутэ́керӣ́е
Херӣ́-кэ́ндӣ
Хутэ́л ахӣ́ӣ́л

Элӣ, элӣ!

Элӣ, элӣ!

Сти!
наадо пите!
ō-ō-ō!
тихо..
Ора́, Элӣ (дуда)
где?
Крутитесь болетро
Тулкуръи (дуди)!
Собачьей веревкой
тихонько
Ере, ере (дуди)
перебите!
Тихо.
Совершое сіяніе
ē-ē-ē!
Тура́ - свету дерево.
Лисето тури́
где?
Бісена (мои)
видять снега..
Подбородокъ
где?
Кенэ́нэ́ге
верховые..
говорите
чёрдуд (дуди)
Наегупайде
Анакéли (дуди)!
Котёл
старинный
отеци!
сами
с низу!
Старинный (древній)

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 41
Оп. 1
№ 2

Malpa-dulkŕ	Ej! ej!	Malpa (дуб. рода Малпа)
Kupóri tú		говори
Kukónilke		рчи!
Konáporke		Из домового отверстія
Kutúbalke		счастіе
Kubá dyker		заптто
Ypókojo.		давно
Yiróolke		смотритъ ...
Eldén kákun		какъ сквернос слякіе
Anpórilke		Мімо
Korú noke		сердитый
Etápilkoder		старинный дубъ
Kutúnelke		сынъ
Kunódilke		собачей вересакъ!
Apálkoä		Добрые,
Ynkórilke		всякіе
Ere - ere,	—	дуки, дуки
Tapúl bukít		тъ дури
turól dokój -		вы говорили —
Kutúnolke		будете!
Jrúl dyli		Гдъ ... ?
Korikalke		крутитесь
Kajtánalke!	Ej, ej!	майданъ?
Kunádolke!		Собачь я вересакъ!
Kunéneliк		Тумакомъ!
ō - ō - ō!		ō — ō — ō!
Tókuromdo	Ej!	Якю ...
Kankádyker		разговоръ
Tukú dyker		такой
Ekurdyk!		почему?

По окончаніи пѣсни шаманъ удастъ обычный дикій вопль „Кёк!“ хочетъ повторить ту, долго и сильно бьетъ въ бубенъ, разгиб

ИВ АН СССР
Сектор Восточных рукописей
Архив
Ф. 44
Оп. 1
№ 2

бубен кладет в левую сторону и берет птицу (водоплавающую), крыльями этой птицы трет себя шею, а клювом птицы тычет себя в горло. Потом птицу своей кровью шаман бросает в северную сторону, после чего хронометр подает ему, стонет и замирает. Ему подают трубку с табаком. Шаман молча курит. Из дыр моментр в чум вносят на окровавленной шкуре связанную самку оленя и подтаскивают её на шкуре к большой. Последней подают в новых горячих ушей. Голова подносится ухом к носу связанной самки оленя. Связанное животное задыхается от дыма и бьется. Шаман встает, подходит под бок огня рядом лежащей шкуры, после чего кладет с ушами подносит к живому, которое бесшумно бьётся и фыркает.

Шаман дико выкрикивает „Хэк"! затем хронометр по двигающему и поет:

IV

Дуро́в-ярэ́ул
Мiй бiро́н
Хiнкэ́ рылнел
Гiнэ́лiлнул
Ёкэ́ рылнул!
Ярэ́лдулi
Гiнi-лалбо?
Нуно́л бiно́л:
Ярэ́кон-дучэ́н
Етэ́кэлнел
Етэ́рголiн
Мэрiнкэлба!

Элэ́j — Элэ́j!

Консул
у меня есть,
хороший, храбрый
тянется...
Тише!
где-
тянется?
Так говорю:
Копыли
белка
надо слопать
на круглую дырочку!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп. 2
№

См. описание комплекта шаманства у тунгусов К. Кипов № 218.

Арáкукáк
Аткýколька
Толкорóмнол
Торíℓ кýнел
Ďíℓmolgelgel!
Нулкóℓ дилька
Емéрíнот
Дерхéíкéℓ
Кýтóℓolge
Хý—tonol
Хýктотыдел
Хóрдо, нелíн
Атóмíℓgy!
Хутóℓalgal!
Ечóжрураℓден!
Хöрýнилька
ajáℓ бабен
Турká íалé,
орíкеℓé!
ерíекýк?
Кетóржанек!
Бýкýℓajáℓ
Кéк, ýк
Ełéj, ełéj!
Ełкíрен
зрíкírbe
Кундéjbe
Ардáлíbe
Кулíномbe
Ерхéрýнем
Тíродéíbra
Ўрíℓäжe
ajáрьelbe,
Тарíℓдуℓí

Ełéj, Ałáj!—

Ełéj, Ałáj!

Тихóнько!
Отегр
ясный
тот говорю
голова!
Прямо
сз заду
качегр...
Старинный
(дуф) — ясно!
Старинную
кровь мясо
встряхайже!
старинные!
— ноет ни кого!
Гáдула
ничего не нашла.
Ясть,
приди ко мне!
Это что?
Назадъ!
Гзукýℓ'ы (дуфи болтуш)
Ну, ей!
Ełéj — (дуф)
мигает.
Где
Кундéj? } дуфи.
Ардáлí? }
трогайтесь,
к другому говору,
в чулы!
Где
добрая
прямая стопка?

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рук. Архива
Ф. 49
Оп. 1
№ 2

Бурýя-ерýе	Камень (дух.)
Кӣ́ӣтáйеке	Кӣ́ӣта (дух.)
Бундóнынын	Бугдо (дух. нас. болшун)
Кетéноlбе	Много васъ?
Атéр-атéр	Старуха (дух.),
Етéреlке	Етéр (дух.),
Ексéреlке	Ексéр - (дух.),
Котӣ́й котýто	Котӣ́й, котýто (духи)
Тóбе котýто	Тóбе Котýто, (духи
Тойóн тойó	Начальникъ начальниковъ
Мунýiлке	Рѣчь (дух.)
Тулé кулé	Туле, Кулé (духи)
Бӣ́ӣре етéнӧl	Бӣ́ӣре (дух.)
ӣ́рестéр	ӣ́рестéр (дух.)
Бодó-арó	Бóда (дух. отница)
Бгерéй, ерéй	Бгерéй, ерéй 3 духи.
Елéй алáй!	Елéй, Алáй
Тубóiеке	Тубó (дух.)
Керéй ele [3]	Керé (дух.)
Ӣlé, бilé	Ӣlé, бiле (духи)
Ӣlém, бiléм	Народъ собирайте!
Тулгá Кулгá	Тýлга, Кýлга (духи)
Кудéр, пудéр	Кудéр, пудéр (духи)
ӣрӧй, улáн	Ӣрӧй, улáн (духи)
Елé Кúла	Елé, кулá (духи
тéре тúнда	Трудне (дух.)
бéре кúнда	бéре, Кунда (духи)
тӣ́ркý карды	Тӣ́ркý (дух.)
бардúнгута	Стрелы (духи)
бӣ́ркӧй гӣ́тӧй	Бгӣ́ркӧй. кӣ́тӧй (духи)
Кетél кулгá	Много (духи)
Кетél елé	Много ходившіе (духи)
Гӣ́ропiлгáр	Рѣчь (духи)

[3] Описаніе коменскій шаманскихъ и тунгусскихъ. К. Ритовъ. стр 225.

[1] Якутскіе.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных рукописей
Ф. 4
Оп. 1
№ 2

Тумэй дулкуур	Тумэй, дулкуур (дуфы)	
Моне моне	Моне, моне (дуфы)	
Молбонолгэ	Молбон (высший дуф)	
Морбо, кулгэ	Морбо, кулбэ (дуфы)	
Метэрбэлгэ	Метер,	
Мердэрилгэ	мердэрил	
Эдулэрилгэ	Эдул	
Кулэ, кулэ	Кулэ, кулэ,	дуфы
Тупкэ кулэ	Тупко, кулэ,	
Скоэрилгэ	Скоэр	
Апэ апэ	Апэ – (тыфы дуф)	
Эрэ-эрэкэн,	Лицо дуфы.	
Экэр Акэл,	Экэр, Акэл,	
Толкэй олкэй,	Толкэй олкэй	дуфы.
Камэй уэй,	Камэй	
Тулкэй окон!	Тулкэй окон	
Тэрэ эрэ!	Супо ко дуфу	
Этам-детем!	Пришедшие!	
Ирэ ирам?	Кто это?	
Туруаja!	Священное дерево, Тура!	
Забрилитуэй	Нога – опеуг (дуфы)	
Даben ӱрра	Вокруг у пивеуг.	
Хокэ, хокэ,	Ну, ну!	
Туэй турум?!	Как пошел?!	
Холо, моло	Холдуф будущий, несчастий.	
Ар-нараӈи	в стаеуг	
Кок! кок!	ну, ну!	
Камайгэ	Примитивный, дикий,	(драч)
Хукачим	Пришачай!	
Тучча	Пусть	
Орокон	оленей	
Ӈакурмане	пошлет	
Ӱ-аа	припасет	
Орудым	к пленанесту	
	У небольшое существо. (вошь?) 46.	47 об.

Эй, эй, Эй!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Культур
Ф.
Оп.
№ 2

Бэлэркэй !	Ой – ой !	Старинные
Хонон		той
Хойду		найди
Корамнур !		оуки !
Ынэн ,		Ынэн ,
Тойма ,		Тойма ,
Ынэн ,		Ынэн ,
Сиимэйа ,		Сиимэйа ,
Ерэмэйа ,		Тэ хороши
Сэйиитийбэр ,		вэн эди
Эйилбэн		иди ?
Эйиллэр ?		Крутитсэ ?
Бэйдэ		Бэйдэ
Тылыла		Тылыла ,
Тыныгнар		Таныгнар ,
Тийгийбэр		Тийгийбэр ,
Бэнэн		Бэнэн ,
Хойуука		Хайуука ,
Маныа		Маныа
Бабаһаактыт		Бабаһаактыт
Хэниэ		Хэниэ
Хаһыллаан		Хаһыл
Дьүһэла		Дьүһэла ,
Олбүдэк		Олбудэк
Хүрэкэ		Хүрэкэ
Этэркөр !		Старики !
Тыруһуук		Сиим. дерево „тыруй“
Ойуун		от шамана ойуунга (инстр.)
Дьаһула		Его
Үөлөр		на будущий год
Бабаһаактыт		будет ?
Калбаа		Винтер
Ырбыр		зима

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 69
Оп. 1
№ 2

1) Долгано-якутское.

Кутаа[1]	Ей, ей!	душу
Аймыра		Итеур
Ҕаскыр		вырежу (öskür)
Хэба		жертву!
Кымын		Какая (jak.)
Хэрэнэн		радуга
Ҕэтэбэт		слишком (jak.?)
Кэккэн?		попадаешь?
Кок, хок!		Ну, ну!
Ыаһа		куда
Ҕэбэкэ		ближе?
Ҕобар		Так станешь
Аракын		другом
йөһата,		сестре,
Хок-хэк!		Ну, ну!
Сардаана[2],		Земляне,
Тоҕоду!		торопитесь!
Хок-кэк		Ну, ну
Арбайба		жертва
ейө, ейө		ейө, ейө (межд. слов)
урдукаат		Каждую
хэрүнүн		радугу
Хэк-хок!		Ну, ну!
Хорбобоннел[3]	Ей-, ей!	Щуки
йүкуруктэннэл		толстым
ҕанҕыныма		Умным
Ворокпоҕут		далеко!
ҕүҕдьита		Где (всех)
Хаҕырга		найду?
Аторгута		Вступай
Укордьа		старинные духи

1) dolg - якутское.

2) Непонятное домашне-якутское слово

3) Искаж. - домашн. якутское

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп. 1
№ 2

Үлäн мукéнал	сказывай ‘ле
Гэркóлúнал	земли.
Лакéй	Лакей (обр.
Дурýкал	Поводи
Биткóрам	Загороди (изгородь)
Тымóн	Загрю!
Ӱрóкал	Скорэй беги
Ӱлáйнол	Загороди, загрузи!
Бúкол	Этого
Толкýрaйá	чего
Тyрóктол	рыбу?
Токýнал	Собирай здесь
Стáкел	Пригодится
Этéкíрэк	белое
Ерáгэро	тот
Ерúбн	этот
Лабýгэр	прямой
Үлéкал	слепой (кривой)
Кýна	разговорчивый (звук)
Ек-хóк	Ну, ну!
Олúкол	дуги
Алúнбор	отца
Окнúкон	теленка
Мылýкол	себя бери
Кýна	говори
Тáкекал	хорошо
Ардкáкун	что попало
Үлéкúлéл	слезы
Хулýнал	Хулýн (вид).
Хулúлдэл	Далеко
Хúкóкол	Тычит
Кýна	рыба

Ӧлӧй - ӧлӧй!

Ӧлӧй - ӧлӧй!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№

Искажен. долгано-якутских слов.

Ўтáла	Ей́ ей́!	Старинный
Аjа́ lка		добрый
Аjа́да		Хороший
аjа́кáкун		любезный
Óдера		отец
Íала		Кон
Хíjнол		просить
Мéнíду		не сердить
Ўкмедю		Бога?
Ўjна		скажи
Аjáмат		хорошенько!
Ке-Кóк		
Нокóчилта		Какъ не сесть,
Акájа-гáлду		Какъ брать къ брагьянъ
Хунéбул?		Я къ Вамъ!
Мороколду	Ей́ ей́!	Пусть кровать (брусья) будетъ
Херýнаlге		какъ гряду и
Ека́какél		Хороша,
Ядáкáлдо		Какъ стыдно сказать?
Енéлге		Мать,
Хокóкáлдel		стучи, пѣвчий.
Хокконамíl		Стучай по старому!
íркокúнмe		Гдѣ,
íрíкíнма		на какую сторону
Хонóкол?		пойдти?
Орлíўлба		Гдѣ ветеръ
Холбáкелду		дуетъ сегодня
Лéк рўк		Ну...

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 19
Оп. 2
№ 2

Въ началѣ 18 тысяч приказъ опередавшимъ
стягую шкуру съ лисицъ самца и покупающе
ей большую и слушаше женскую. Нач
въ тактъ, подъ пѣніе, по ряду ударяетъ въ бубенъ

Шаман стоит на коленях и кланяется, обнимая руками, — на север. Самка связанная тяжело дышит, задыхается от ушей, харчит и дергается в предсмертных судорогах. Шаман берет песцовую шкуру и машет ею по направлению к связанному животному. Затем дико кричит: Хек! — хрюкает по звериному и стонет.

Связанное животное отворачивают, выкладывают на шкуру из чума, укладывают его головой на полдень и быстро закалывают ножем в горло.

Шаман, оторвав клочек шерсти от песцовой шкуры прикладывает ее к груди больной; затем берет гагару большую и тычет клювом в грудь больной. Как показалась кровь на груди — шаман, припав к груди и стал сосать кровь. В время это время шаман отрывается и дико кричит Хек! и крякает по звериному.

Больная подражает тому, что говорит и делает шаман, повторяя каждый звук и также рычит по звериному. Больной приносят кусок мяса и крови убитого животного. Шаман берет носом гагари кусок мяса, помакивает его в кровь и со вздохом: Хек-хэ́ук! отскакет его в рот больной, повторяя непрозвен, монотонно произносит и затихает.

Шаман поет:

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Библиотека
Ф. 71
Оп. 1
№ 2

Хой, кой!
Пайда
йда!
Toli

[Пропущен один куплет, повторяющий второй, с заменой слов]

Стой, прогади!
Вдаль лечу
Тяжко!
Плеч

57.

Кок - хек!
ӱлда
ӱлкел
ӄаманын

Ну, ну!
выйди из чума,
в чум зайди
так болтаешься!

После этого шаман снова берет косами
гагары кусок мяса, макает его в кровь
и сырой масом: Хек, хрюк! - опускает его
в рот больной, повторяя моментально прогла-
тывает кусок и дальше.

Хок - хек!
Хукон
ӄермидор
Анакел
Кок - хек,
Ӱчава
Хежанем
Хаюдор
Хапна
А-а-е-хе!

Ну, Ну!
в брюшке,
в левой стороне
ночуй!
Ну, ну,
в стаю
(будь) готовый,
потом (стоит
об дырочек!
Ха, ха, ха! (смех).

Брюшная полость с печенью

Для ритуального надрезания шаманом. VI

Шаман встает и расправляет шкуру
большую. Отсюда, из удобренной природы
проводить косами гагары - по тому
большой, глядит через брюшко гагары
сердце большой и отрезает часть мяса.
Быстро сбрасывает с себя одежды и
ложится спать, чтобы закончилась обря-
дка шаманства.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рук. фонд
Архив
Ф. 69
Оп.
№ 2

Хінка Сӧрӧн

I.

Бӧгрон кӗлду
Ӌӗлдӳсӗ
Нимӗкӗлду
Аттӳаранни!
Маӈӗн ӳну
Нӧрокӗлду!
Хӗмӗрӗлду!
ӳмнаӈатын
Аньсорӧӗм
Аӈабӗӈатын!
Тӳмнекӗлду!
тӳкту кӗлду
Хобботӧнон
Ӈаһы Ӈаре
Ӈӧй, Ӈокеӈӧй
Хӧнӗрӗӈ
Аӈадын
Арамӑ тонӧнман
Аттурӑанны
ӈӑлкӧрӗӈ
Аннӑтоттӑм
Ӗкгӗ ӈӧй
Ӗгӗ, Ӈӗй
Ӗрӗкӗӈӑйма
Хӧнботтӑм
Хӧнбӧрӗн

Бӗӈма!

Ӈӗӈма, Ӈӗӈма,

Первый шаман идет!
идет (ты)?
Кровью вареного идя,
лицо лицо!
Мой верхний
передовые дуги!
Смерть.
Дядя (предок шаман)
отец (шаман умерший)
отец'ами будете!
будете смерть!
Туманы,
ночи, вечера,
Ӈаһы, Ӈаре (дуги ночи)
Ӈай, Ӈакетӧй
Отойдите прочь!
Доброе твое
едва видно.
Старуха
плетет...
мертвец будет
ӗкгӗ, Ӈӧй
ӗгӗ Ӈӧй
дыхание
потравье
потравитель

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. Чум
Оп. 1
№ 2

Государственный архив Ямало-Ненецкого автономного округа

Тексты. Русско-смерд. и туруханский лексикон. Смерд.-тюрк. словарь диалектов смердов.

Дорóм ёл!
Аníка
Ajáродагіт
Ajáдi кáкунма!
Чýлбіт ёл
Májaj
Тóвго ёйм,
Тóвгорм.
Тýкгýпеп
Коі чýлін
Хакáрегран:
Хóповтс
Хóноптýрнтс
Áпідам
Одúк чýчунчйм
Тáркопóлна
Хакýнрбім
Ýнда хéрікий
Курíбі бýчйм!
Маjін хунóкаг
Ёна хóвчýjан,
Ёкома тúгроніду
Бóрмечйм
Хýк – хóк!
Хáлдогдáнам
Бóбані тúграні
Ёпка кáкун
Арáкукан
Тýкий ёléj
Тук бігінын
Ёрóпка хéнін
Ёнадагін

Гилисе пáрай-ду!
Как
ремень у плаща
гулярю
доброе место
пройду!
Якуты,
здесь остановимся,
остановка.
так говорили (они)
болтали:
потерпим)...
Гулял-шел пройдя дальше вперед
Шестя, подразумевающая родовой кров
во сне зиму..
Здесь надо дальше пойду –
на то место
найду –
вр замшо открывающую
нору!
Маjін, (вырезанную) деревку дай!
Чем я тебя дам,
в какой день?
Ровная, однообразная дальше...
Ну, ну
двинемся...
Между ночью и днем
на дуру будет...
Тпр
так ёléj (ругат.)
Так себе – так будет
Как у нас
Ýкаын (ругат.)

ИВ АН СССР
Секция Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№

Тéкерлúлін
лéнajoxy
Анáрлапäïн
тóнуlцäн
Аниdylíн,
Lápindýlin!
Хóрбоlхóлндеj ...
Ёрут тýlше!
цáндарúlше?
тópilcýli
тóркáкурга
Ґрéklilше!
цáинчálше?
цáилïщкал?
Бóторéлмел
Lóроkóрше
Lóронóйконílше
Mólidlöдín
Мóторólкол
Ґíрка агíр
Мájін тýрлí
Чóрон кéллí
Кáнíчаревше
Ґрaкóкурга
Кенjáлжер
Аjaдúлін
Тýроlкéldу
Ёро нýкел
Кóрíшílde
Ґлинajáлше
Ґрaкýкурга
ajaдí кáкумлa
Чдо áлдаун

Сидят (и слушают)
Иду
сзади
Шире делай дорогу
правая рука,
правая лопатка!
Худая дорога...
Лучевая кость
ремень
На плечо лягу
пусть будет!
Куда пойду
За добрым словом?
за душой словом?
За руку пойду
доброй души
доброе слово:
грязь!
Воротимся!-
Крестец ноет.
К Майёну (верх. бок)
вверх пойду!
небеса,
где тут
дорога добрая,
доброе место:
Скажите,
кто скажите!
Обмер, замер
сядя (умерш. шаман)
где
- доброе место?
здесь богато?

Бей и, бей и, бей и!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
народов
Архив
Ф. 49
Оп. 2
№

1/ Отдание коллекций шаманских утварей. К. Рычкова. № 334.
2/ Похищен — там же. отд. № 334. ...

Бегать телеграфистом начальников
опустили, выгрузили
на время инструк
Амму.
Воды (слов) прибавь-
Майн!
Дай напоить!
Воды землю той ду
радоваться буду
Я знаю!
Людьми будешь
Будите не приходите,
сходи на дорогу запой же
назад
не смотрите,
пишу, как дикие олени!
Года
отеца
верхний,
Ерудил - (ноги)
два шамана
дорогу смотрят
кругом ходят (дорогу идут)
ходят
другой-тот
трогают
правило такое (у них)
верное.
Прошло
Очень говорят
- ласкают (друг к другу)
Радуются, муж смотрит,

Бегать - бегу, бегу!

Ай гатайрат
Тюторнам
Ерконда
Моконаем
Мудагикел
Майктурге!
Айторіеге!
Айрнаем
Айнірконог-
Метынрулім!
Тайердекел
Конейрокал
Тілілкодду
Ескокор
Етолуре
Ондйгеонан!
Анканіге
Аміндорге
Е-Е
Ерудіге
Ґандоліге
Ґандокоїнä
Майндекі
Керанімге
Ґекнаміге
Кулін лулгіт
Майконон
Е-Е-!
Ґуркоміге
Ґдан Ґуноклі
Оліі койкел
Етанмуріге

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 09
Оп. —
№ 9

У испано-русские люди!

рӧнмурӧ́ктэ
Сӧрокӧ́ктэ !
Ӧдъскӧно́в, –
Ӧвӧ-ӓмӧ́ктэ!
Бӧчеӧ́вдан,
Бӧмолдӧ́ктэ,
Ӵедӧ́рен
Бӧрӧнӓ́ктэ
Укӯтӯ́ртэ ...
ей ӧя !
Бӧрӧ-ӓнан!
Мӧроно́кел!
Ӵдо ӧ́ртэ
Мӧрӧ-ӓмӧ
тӧнорекӧ́ду
Тӧнторо́кел!
кӯ-ӧ-ӓмӧ́ктэ.
Ӧрӧдӯ́ӆӧ
Ӽелдынӓ́рен
Та-ӧ-ӓмӧ́ктэ!
тӓ́ррӓ ӧ́ктэ
ӆ-ӆ! ...
Тӧнтурӽе́ӆду,
корӧ́тӧктэ.
Етаӆӧ́ден!
Ӧрӽе́стерӧн
Ӽожмӧдӧрен
Ӽа́нӓрадӧл-
Оӆӧлдоро ...
Ӧдемӧ́рен ...
Ӽӯ́нурӧ́ктэ,
дӧӧ́рбӧнӗ

Ӧ́ӆӧ, ӧ́ӆӧ, ӧ́ӆӧма !

вспоминают былое
старики - дяти шаманы
почтите, –
первые шаманы!
Летают, –
сами, как птицы,
на рога ... несу
Первой шаман кружится
как добрая пурга ...
Стой, ёра (дура)!
подпиши!
Укорожься!
Ядо (дура)
Укоротись.
Попадайте (друг в друга)
широкими будете!
Говорю.
Вдвоем
Столкнулись,
Сбились (спарились)!
День сгалы
вокруг ...
Шире расходись
дальше.
Надо смотреть!
Будни
положили
тени –
сурьёз стали ...
Сквозь ельник –
Как гуляют шесть-семь.
Людьми будем.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№

! неясное. Ср. отч. коммент. шаманству у тунг. К. Рамстедт отд.

Мáдучана	Бéдіма!	выше той день!
корóкáкун		дальній
Хайарáкда		тотъ,
корокáгі		далекій,
Кýлігішкітот		аргишъ
Мýлторóкал		будетъ.
кýмнаґ келду		Говоритъ,
Мáрóлкáнне		задѣваетъ,
Кýгінэýлдон		Шумитъ,
Ґúкгучáлда		дерется,
ґáкоколду		говоритъ,
Ґéлмýлкар		убиваетъ!
Ґмакáлду		повода отъ оленьяго недоуздка.
Токерáтын		ѣздокъ –
Ґмáнéлдулі		всякій
Мóнкурúлке		дальній дорогой –
Кóрокóлдулке		спотыкается.
ґáгімýлдан		Откликнись
Мýкукынол		Духъ
Ґнікóлке		матери
Ґракынне		Какъ
Ултанóрен		шаманъ..
Бéреlден		ушки надтлились (надъ ухомъ).

III.

Гóрорын	Бéдіма, бéдіма!	Спѣшники
Гáлінколду		спѣшные
Кáмаґлке		съ палками для пастей
Кéмелкке		бѣшеные
Колгорóмнел		вогнали ушки перепуганъ;
Ґáгодéнел"		наводятъ...
Ґґіунмáлке		Поднимаетъ)
Кóролдýлі		оленей

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Архив
Ф. 40
Оп. 9
№ 7

Мӯдьгіённе	птица
Мӓреководу[2]	правильные
Ёгілбы-ӓӓн	слово шамана
ӱӱнмелтьӧмнел!	тоже!
Мӯлдаjа́ада	по имени
Гъэрдэлӱ́ер[3]	Гъердэл'уер (дуфы)
Ӧлтырӓ́ліл[3]	Ӧлтыр (дуфы)
Бӧруӓ́ннын	Боруха́н (голова дуфы)
Мӓ́рэлдӯ́ді[4]	Правильно
Дӧ́лһудо́ржа	Дӧ́лһудор
Ка́лабаа́тэл	Ка́лабат (дуфы)
Ёлдьы́дэл	Ёлдьыл
ӱӱнтӧлӧкнэ	в шапке
Ёмёрһоӱ́н	Ёмёркэун (дуфы)
Гъэркэлӧ́кэл[5]	Гъеркэлокэл (дуфы носатые)
Дӧлёкӧнма	Дӧлёк (дуфы)
Ёрӧ́дӯ́ді	Будь и впредь.
Аа́лаӈӧ́ннэл!	Моих этих испытаний
Ӱрэкэлду	Ӱрэл'и (дуфы)
Дӯ́ӈнӧ́кӧлгэ	чистоты...
Ӱӱ́ндӧлгэ	Друга где
Ӧ́рдӯ́лӧлгэ?	не видно?
Мӓ́рэлдӯ́ді	Правильно пусто!
Ёдо	Ёдо – товарищ (дуф)
Кӧгӯнёрги	К тебе
Коро́ӈӯлгэ	в далекую
Ӱ́ӈаӧлги	дорогу
Аро́нӧлги	иду!
Ёдо!	Ёдо – товарищ (дуф)
Тӓлӈорӧ́лгэ	Туманом,
Аӈа́кукэ́н	что

1) Неясно. должно - якутское слово.
2) Неясно. должно - якутское слово.
4) Неясно русское слово
5) – якутско - долганское.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Архив
Ф.
Оп.
№

Ачаjа-ме
Аjинарнiвче
отворено,
которонiк
Екатерiвче.
Jандал кёду-
бiндэ jё!

jорокётвче
тумисел-анен
тумiкал
Джакалдо
Мiредовство
Кулiнон.
Майдуеже!
– Кадан куне
Короlдулi
андайiеже,
Кёрiнкёду,
Укордiвче
гумсоiвче!
Будiлiрже!

Кунарурже
Бущанкi ани
Кулокёду,
Тороверже
Курiнкёду!
Урокiкiн
адуллiм
Ешс
Кёрокёду
Котумнол

Бёjга, бёjга, бёjга!

Бёjга, бёjга, бёjга!

Бёjга, бёjга, бёjга!

неездите!
Отца отцу (дуб
задныя, (запутная)
Метеор (дуб)
держитъ (его).
Вмигъ будетъ шаманъ
на той земли!
Корокiвче (дуб)
будь спокойнымъ, тихимъ.
Пионъ
надорогу
Мiредан (березовый дубъ)
на другой сторонѣ
Качаеjась!
– Напрасно сказалъ –
Домекiй
другъ, (дубъ)
будь передовымъ,
далекiй,
всегдашнiй хорошiй!
Будiлiрже (дуб) смотрите
удареніе падаетъ, подвышиваясь
у правой лопатки,
Собачiй поводокъ
отданный отцу –
говорите,
разговаривайте,
какъ слѣдуетъ поите!
Гдѣ на этой землѣ
человѣка урыли?
Теперь
передовымъ будете
стада! –

ИВ АН СССР
Сектор Алтайской
Рукописи
Ф. 109
Оп. 1
№ 9

ӣй ро̄ччаӣн	Бэйэ, бэйэ, бэйэ!	вдвоем,
о̀ппуһуӯгэ		вместе
ӯтт̄имнэл		ӯтӣм (вуфу и
ҳӯнтунаӯгэ		поводы от собачьей упряжки
ҳӯна-ӣӯгэ		из дэвэк (вуфу
ҳӯрукаӯду		поцэлуйте!)
ӯӯкорѐйду		Пусть будет,
Дэрӣӣкӯӯду		пугаюсь...
Ма́йанӯӯбэ		Ма́йанӯӯбӣ (вуфы)
Кӯ̄родыӯгэ		передовые
Тӣмӣчи́нал		пойдите
ӣӯротӣӯгэ!		друг за другу!
Мэрӯӯтэт		Глубоко задумалась
ӯнтӣӯнӣтыл		Мать (вуфу)
ӣӯрӯчӣӯгэ		Безумный (вуфу)
Ӣӯрӯӣӯгэ		ругаюсь
Ӯдӯ́ӣӯгэ.		Теперь.
Хӯнӣ̄т-ӣӯм		Веревку вяжу-
ҳӯрӣ́мдэй		радоваться буду!
ӣрӣ́дӯк		Худого мнэта
Ҳӣ́јада		загафа слышно...
Ӯ́ноја		Собачью веревку
Тыныра́ина [1]		чистую
Кӯ̀рокӣ̄л		Передовиком будь!
Ӣ́кӯӯгэ		Ӣ́кӯӯгэ (вуфу)
Тэ́нэрӣ́кӣн [2]		бросаюсь...
Ӣтоно́н		Кто к тебе придет?
Ӣӯлӯӯнӯрдэ		Лебедь
Ҳӯ́рарус		в половину...
Кӯ̀ӯк		Лебедь,
Сӣ́рэдӯӯгэ		пойдем со мной!
Ҳа́ӯта ҳа́ӯтэге		Мое сказанье,
Ӣтыркӯ́н мӣнӣ!	Дэйэ, дэйэ, дэйэ!	Старика наша,

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Языков
Ф.
Оп.
№

1/ Нганасан - якутско - довганское.

2/ Долган - якутское.

Étón maikolkór		повышенный
Érba-korö		Ерба кочö (дуб)
pöm öthólgele		вышуе
Köurun-közö		(его) пути
Topilgyli		тамъ,
Topikpolgura		дальше черезъ загражденіе
Kypi kýpe		Тише пойдемъ
kýpe arkónéke		Тихонь Аркоúен - (смел. пот. на пл. шаму)
Tümusiéwe		слышатъ топотъ ...
Elhelkélgy		Впереди
éj olgoriñ-		котелъ
Köpokólgy		будь передовымъ-
Ïckeléuli		Ïckel } дуби
Ykholítwe		Ykem }
Tipal algólde		переноситъ черезъ,
ýza kálgy !		перескочитъ !
Érgulewe		Ергуль'é (дуби
ýrïïkkédu!		Скорай проходитъ !
búnda eñé		Умный-мудръ,
Karï tilwe		дуби
Kamankámuka		приметные,
ýötnal öpa		старшой,
kámiél kólke		камиé (любовь),
Erkukólde		Еркуко,
Kérgalóme!1)		должно идтъ, ходить !
Tümnekélwe,		Смирные будутъ,
kunakólwe !		побигай усе !
		Чайка,
		ну, ну !
		тихонько

Бýuma, бéuma, бéuma! Бýuma, бéuma, бéuma! Бýuma, бéuma, бéuma! Бýuma!

II.

Kukýk-cýk
Kók kék
Arákukán

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Архивов
Ф. 1
Оп. 1
№ 2

1) Описанie коll. капитана Тунг. К. Рычкова. № 245.

Лéjра
Тéнуревко
Кýрге кýрге
Тäрдалéвге
Тáлкоранан
Лöком авö
Арáкукúй
Чáлдамдýлін
Дöтуäкилвге
кýлнайвге
чöтулiлвге
Áлтолбéба
чéрекел кéчоун
сувýрлéвé
Ёлкóнел
Хýкелúвг.
Хöпондöвге
Елдéjвге
Олдójвге
Хýлот-кáлол.
Кýтирúлвге,
тулно чäт

Кулел ýрер!
Акá, акá!
Дерúрöлiлвге
Дäгда jáлiн
кýлiнúлвге
Мýкелву
Ýлiмiýлли
Óli мýлнел
Тáр кáкирлжа
Ýлла-кóнел
Ýлiл-дýли

Лéjра, Лéjра!

Лéjра, Лéjра,

Лéjра, Лéjра,

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп. 2
№ 1

плачите!
Трудно по извилинам
обогáуь пропасть.
Орлáн,
поспеше!
Лöком (дуб)
тихонько
руками достигнуть.
Древние первые шаманы,
говорите!
Дальний
отец,
как мираж кочевья...
Жемчужной улыбкой
загорожена путь
топора.
Спину
елдеjл (дуб),
Родовой крюк, [для соб.-кол.]
собачьим поводом связан.
У чистого чума
палка, с нарисован. стрелой
удода
говорит!
Отец
лица
темно!
тронулся,
спокойно
третий
в другую сторону
туда
повода [рог соб. упряжи]
— три ... [повода.]

V

Étinóken — Мать
éjyjilwe — Злая
Köpelilwe — Пасеф - (оленей)
ýlwi ýlilwe — Скребок, (для выд. шкур)
ájýrilwe — бабки оленьи,
Xámakelwi — Замок (русский)
kólokmo kélɔy! — пуп!
Imónólwe — Warnis
Kólýpilwe — озера (образ. от реки)
Kalánilwe — Котел,
Xépénylwe — Керке (дуги)
Ólɔynilwe — кажутся, чудятся, ...
Alpowílwe — На поперечине (дер. Тугу)
Kárɔ̈dɔ̈lwe — Задние дуги „кабы"
Imónílwe — всякие
jápomelwe — обручишься.
jöwöpélwe — Желуд. надр. дуга не пашут шалаш
Xépynílwe — радуга,
Kápkápélwe — небеся.
Majýnýpwe — Majin (верх. бока)
Xýnowýkopwe — Повода (отъезд. упряжи)
Xépýnílwe — радуги,
Xépýnajwe — радуги,
Xépylgélwe; — радуги!
Kámanílwe — Шесть для укрытия стуй-
Ámidápál, — отуры,
Kái apotkal, — тюки,
xépylgýlwa, — Сомдишься тут (кабы сидеть несручно)
Ajalkýpwe — добрые-
Xýkopílwe! — вещи!
Býnomíčtwa... — Водоворот г...
Kámajnílwi — Шесть
Ými-kóda! — дюжин одинаково!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Архив
Ф.
Оп.
№

Ясно стало
проясняется
раздвинулся,
тьма, вода
тихо, безветренно!
Ушли,
Котлы –
тихо,
хорошо смотрите!
Ясно,
на самой середине
Ну, ну,
Только,
дворный дух!
Тихое
Северное сияние,
добрым
поговорим,
тихонько!
Сюда подвинься
ближний дух, (предок наш)
Настоящий дух!
Огонь грома,
от огня
до себя заговори дорогу!
Дальний
отец
прошлой ночью.
Отец
стрелы
на поперечник (туру-
Ей (дух),
Ей (дух),

Ґлáр бýрá
Ґáн бýґáн
тьмíркайду
Ґíґаньґедн
Тóґнурáнол!
Хáйракóлле
кóланíлле
Арáкукáн
Тóрнеíлле
Хýjарáдо
тейндýлі
Хáбе хóк
Арáкукáн
Аjакíлден
Арáкукáн
Елдькíпел
Аjáлpалле
тýрлкóтел
Ґрáкукáн
бóрорíбöм
бóрутíлле
Хорíлкпел!
Хéрунíлле
Хíронíлле
Нójанíлле
Урнулдíкел
Аíттьмíлле
тýрулперрíé
Аíттьелмíні
Ґéркоíлле
Хáлнаíлле
Ей
Ерéj

Тойíта, дéjта!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 14
Оп. 1
№ 2

Kapnaléwe — небеса,
Élékâdoy — металле
éroy — Ерој (бура)
kúkedoy — говори,
oláwet — не боје
Mápatsálwe — тамнеју без жртву!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Архивов
Ф.
Оп.
№

Приносиће крвава жртва.

ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПУБЛИЧНАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ БИБЛИОТЕКА